II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Ιουλίου 2005

σχετικά με την κρατική ενίσχυση αριθ. C 20/04 (πρώην NN 25/04) υπέρ της Huta Częstochowa SA

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2005) 1962]

(Το κείμενο στην πολωνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που έχει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2006/937/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδιαίτερα το άρθρο 88, παράγραφος 2 εδάφιο 1.

το πρωτόκολλο αριθ. 8 της συνθήκης προσχώρησης για *την αναδιάρθρωσης της πολωνικής χαλυβουργίας* [1] (στο εξής «Πρωτόκολλο αριθ. 8»).

αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, σύμφωνα με τις προαναφερθείσες διατάξεις [2] και λαμβάνοντας υπόψη τα σχόλια αυτά,

Έχοντας υπόψη τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με επιστολή της 4ης Αυγούστου 2003, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες σχετικά με τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων στην Πολωνία, περιλαμβανομένης και ενδεχόμενης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης στη δικαιούχο εταιρεία. Στη συνέχεια, η υπόθεση συζητήθηκε από τις υπηρεσίες της Επιτροπής και τις πολωνικές αρχές κατά τη διάρκεια διαφόρων τεχνικών συναντήσεων και αποτέλεσε αντικείμενο εντατικής αλληλογραφίας μεταξύ της Επιτροπής και της Πολωνίας.

(2) Στις 23 Ιανουαρίου 2004, ο αρμόδιος σύμβουλος για την ανεξάρτητη αξιολόγηση του προγράμματος αναδιάρθρωσης στην Πολωνία, σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 8, υπέβαλε στην Επιτροπή τη γνώμη του για το θέμα.

(3) Σε επιστολή της 19ης Μαΐου 2004, η Επιτροπή ενημέρωσε την Πολωνία ότι αποφάσισε, σε σχέση με την ενίσχυση, να κινήσει τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, και της ζήτησε να υποβάλει συγκεκριμένες πληροφορίες.

(4) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης [2]. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τα σχόλια τους σχετικά με την ενίσχυση.

[1] ΕΕ L 236, 23.9.2003, σ. 948.
[2] ΕΕ C 204, 12.8.2004, σ. 6.

(5) Με επιστολή της 26ης Ιουνίου 2004, η Πολωνία απαντούσε στα ερωτήματα που είχαν τεθεί. Η Πολωνία ζήτησε επίσης από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 8, την τροποποίηση του προγράμματος αναδιάρθρωσης της πολωνικής χαλυβουργίας και έλαβε τη σύμφωνη γνώμη της.

(6) Η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων μερών και τις διαβίβασε στην Πολωνία με επιστολή της 27ης Σεπτεμβρίου 2004.

(7) Με επιστολή της 22ας Νοεμβρίου 2004, η Πολωνία απάντησε στις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων μερών. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής συναντήθηκαν στη συνέχεια επανειλημμένα με τις πολωνικές αρχές. Τελικά, οι συμπληρωματικές πληροφορίες υποβλήθηκαν με επιστολή της 8ης Ιουνίου 2005.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

1. Εισαγωγή

(8) Η δικαιούχος, η χαλυβουργική εταιρεία Huta Częstochowa S.A (στο εξής «**HCz**»; βλέπε σημείο 2 α) είναι μια προβληματική επιχείρηση. Τον Οκτώβριο του 2002 η HCz ενοικίασε τις παραγωγικές της εγκαταστάσεις σε μια νέα οικονομική οντότητα: τη Huta Stali Częstochowa Sp z o.o. (στο εξής «**HSCz**»; βλέπε σημείο 2 β).

(9) Η υπόθεση αφορά δύο είδη ενισχύσεων: τη χρηματοδοτική αναδιάρθρωση της HCz (βλέπε σημείο 3) καθώς και ορισμένα άλλα μέσα άμεσης ενίσχυσης (βλέπε σημείο 4).

(10) Η «αναδιάρθρωση» εκτυλισσόταν σε τρία στάδια, αλλά από την άποψη του ελέγχου της κρατικής ενίσχυσης, λαμβάνεται υπόψη μόνο το τρίτο στάδιο. Η πρώτη προσπάθεια αναδιάρθρωσης που πραγματοποιήθηκε τον Νοέμβριο του 2001, στο πλαίσιο της διαδικασίας δικαστικής συμφιλίωσης, απέτυχε παταγωδώς. Για το λόγο αυτό, η HCz υποχρεώθηκε να καταθέσει τον Οκτώβριο του 2002, αίτηση κίνησης διαδικασίας πτώχευσης. Τον Φεβρουάριο του 2003, σύμφωνα με το νέο νόμο, η HCz έλαβε άδεια αναδιάρθρωσης, κάτι που διέκοψε τη διαδικασία πτώχευσης. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης προβλέπει τον καταμερισμό των περιουσιακών στοιχείων μεταξύ διαφόρων οντοτήτων, καθώς και την πώληση των επιχειρήσεων ή των περιουσιακών στοιχείων. Μια από τις οντότητες αυτές θα λάβει τα χαλυβουργικά περιουσιακά στοιχεία για να αποπληρώσει πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου (τράπεζες και δημόσιους παρόχους υπηρεσιών) και οι άλλες οντότητες, κυρίως τα γήπεδα, ώστε να αποπληρώσουν τους δημόσιους πιστωτές (χρέη απέναντι σε δημόσιους οργανισμούς, όπως φόροι). Εξάλλου, οι άλλες θυγατρικές της HCz θα πωληθούν για να εξυπηρετηθούν οι μη αναδιαρθρώσιμες πιστώσεις δημοσίου και ιδιωτικού δικαίου.

2. Δικαιούχος επιχείρηση

α) *Huta Częstochowa*

(11) Η HCz είναι ο δεύτερος μεγαλύτερος παραγωγός χάλυβα της Πολωνίας. Παράγει κυρίως λαμαρίνας quarto ([3]), ένα είδος χάλυβα έτοιμου προς χρήση, που αντιπροσωπεύει πάνω από το 60 % των πωλήσεων της. Το προϊόν αυτό χρησιμοποιείται στη ναυπηγική και τις κατασκευές.

(12) Η πρώτη εγκατάσταση της HCz δημιουργήθηκε τα έτη 1896 και 1902. Σήμερα η HCz αποτελείται από μια σχετικά σύγχρονη μονάδα παραγωγής λαμαρινών, με ηλεκτρική κάμινο, μια εγκατάσταση συνεχούς χύτευσης και μια εγκατάσταση έλασης για τελικά προϊόντα. Η ονομαστική παραγωγική ικανότητα της χαλυβουργίας (που παράγει ημικατεργασμένα προϊόντα, δηλαδή slabs) ανέρχεται σε 700 000 τόνους, και αυτή της εγκατάστασης έλασης (που μετατρέπει ημιτελή σε τελικά προϊόντα), σε περίπου 780 000 τόνους.

(13) Η HCz είναι ιδιοκτήτρια 14 θυγατρικών εταιρειών, που της παρέχουν συμπληρωματικές υπηρεσίες. Περιλαμβάνονται: η παραγωγός σωλήνων Rurexpol Sp. z o.o, ([4]) το εργοστάσιο παραγωγής Koksownia Sp. z o.o. καθώς και μια εγκατάσταση παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας η Elsen Sp. z o.o. Το 2002 η HCz και οι θυγατρικές της απασχολούσαν περίπου 5 000 άτομα.

(14) Η HCz κατέχεται κατά 100 % από το πολωνικό Υπουργείο Οικονομικών. το κεφάλαιο της εταιρείας ανέρχεται σε 370 εκατ. PLN (περίπου 70 εκατ. ευρώ) ([5]). Η λογιστική αξία των περιουσιακών της στοιχείων ανερχόταν στις 31 Δεκεμβρίου του 2003 σε 768,5 εκατ. PLN (περίπου 160 εκατ. ευρώ).

([3]) Για λεπτομέρειες βλέπε: υπόθεση COMΣ/ECSC 1351 *Usinor/Arbed/Aceralia*, απόφαση της Επιτροπής της 21.11.2001, παράγραφος 88.

([4]) Η Rurexsol ειδικεύεται στην παραγωγή σωλήνων χωρίς ραφή; προϊόντα για γεωτρήσεις και καυστήρες. Η παραγωγική της ικανότητα ανέρχεται σε 60 000 τόνους. Οι πωλήσεις της τα έτη 2003 — 2004 ξεπέρασαν τα 200 εκατ. PLN το χρόνο.

([5]) Ισοτιμία του πολωνικού σλοτ σε σχέση με το ευρώ: περίπου 4,75. Πρόκειται για το μέσο όρο του Μαΐου του 2004, όταν προσχώρησε η Πολωνία στην ΕΕ και κινήθηκε η διαδικασία εξέτασης.

(15) Από το καλοκαίρι του 2001 η HCz αντιμετωπίζει σοβαρές οικονομικές δυσκολίες. Δεδομένου ότι δεν μπορούσε να εξυπηρετήσει τα χρέη της· (που στα τέλη του 2003 ανέρχονταν σε περίπου 2,4 δισεκατ. PLN (περίπου 310 εκατ. ευρώ), υποθηκεύτηκαν τα περισσότερα από τα περιουσιακά της στοιχεία, μεταξύ των οποίων το σύνολο των χαλυβουργικών περιουσιακών στοιχείων, υπέρ των κυριοτέρων πιστωτών.

(16) Στις 11 Νοεμβρίου 2001, η HCz κατέθεσε αίτηση δικαστικού διακανονισμού, αναστέλλοντας την πληρωμή των χρεών της. Η διαδικασία δικαστικού διακανονισμού αποβλέπει στην αναδιάρθρωση της εταιρείας με τη μερική αναβολή πληρωμής των χρεών από τους πιστωτές. Τον Οκτώβριο του 2002, το δικαστήριο ακύρωσε τη διαδικασία δικαστικού διακανονισμού δεδομένου ότι οι πιστωτές δεν δέχθηκαν το «πακέτο» της αναδιάρθρωσης. Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, η διαδικασία δικαστικού διακανονισμού δεν κατέληξε, γιατί οι πιστωτές ζητούσαν από την HCz την αποπληρωμή του συνόλου του χρέους μέσω της κρατικής ενίσχυσης που χορήγησε το κράτος.

(17) Στις 28 Οκτωβρίου του 2002, η HCz κατέθεσε αίτηση πτώχευσης. Σύμφωνα με την πολωνική νομοθεσία, στο τέλος της διαδικασίας δικαστικού διακανονισμού, η HCz είχε την υποχρέωση να καταθέσει αίτηση πτώχευσης, γιατί δεν ήταν σε θέση να πληρώσει τα χρέη που ήταν απαιτητά τη στιγμή της διακοπής της διαδικασίας δικαστικού διακανονισμού. Από τη στιγμή εκείνη, η HCz ενοικίασε τις παραγωγικές της εγκαταστάσεις, σταμάτησε την παραγωγή χάλυβα και δεν δραστηριοποιείται παρά σαν εταιρεία χαρτοφυλακίου για τις θυγατρικές της. Σήμερα αποτελείται μόνο από ένα διευθυντικό όργανο περίπου 40 ατόμων.

β) **Huta Stali Częstochowa**

(18) Μετά τη διαδικασία πτώχευσης που κινήθηκε για την HCz, και ενόψει της διατήρησης της συνέχειας της παραγωγής χωρίς να υπάρχει κίνδυνος αναστολής της δραστηριότητας, δημιουργήθηκε μια νέα οικονομική οντότητα η HSCz, από την Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (στο εξής «**TFS**», μια ανώνυμη εταιρεία, που ασκεί τη δραστηριότητά της στον τομέα των χαλυβουργικών προϊόντων, και την οποία κατέχει κατά πλειοψηφία το πολωνικό Υπουργείο Οικονομικών).

(19) Στις 28 Οκτωβρίου του 2002, η HSCz μίσθωσε στην HCz τις απαραίτητες εγκαταστάσεις για την παραγωγή χάλυβα (περιλαμβανομένων ενός χαλυβουργείου, μιας εγκατάστασης έλασης, μιας εγκατάστασης παραγωγής κοκ και ορισμένων βασικών υπηρεσιών). Η σύμβαση μίσθωσης καθορίζει ότι η HSCz πρέπει να καταβάλει [...] (*) εκατ. PLN το μήνα για τη μίσθωση και να απασχολήσει 2 057 εργαζόμενους της HCz (μετά 1 950).

(20) Η σύμβαση μίσθωσης προέβλεπε αναβολή της πληρωμής των μηνιαίων μισθωμάτων για 14 μήνες. Μολονότι η σύμβαση δεν καθορίζει σαφώς την καταβολή τόκων για την αναβολή πληρωμής των μισθωμάτων στις 30 Νοεμβρίου 2004, υπολογίστηκαν οι νόμιμοι τόκοι καθυστέρησης ύψους [...]PLN τους οποίους και κατέβαλε η HSCz στην HCz.

(21) Η TFS δεν μετέφερε στην HSCz παρά το ελάχιστο απαιτούμενο κεφάλαιο 50 000 PLN. Για να μπορέσει να λειτουργήσει στην αγορά χωρίς κεφάλαιο κίνησης, η HSCz μείωσε την περίοδο πληρωμής απαιτήσεων της σε περίπου 15 ημέρες και επιμήκυνε την περίοδο πληρωμής των υποχρεώσεων της σε πάνω από 50 ημέρες. Αυτό κατέστη δυνατόν χάρη στο γεγονός ότι όλοι οι κυριότεροι προμηθευτές (εκτός από ένα) δέχθηκαν μια τέτοια περίοδο πληρωμής ώστε να κρατήσουν την HSCz ως βασικό πελάτη. Στην πράξη πολλοί προμηθευτές συνήψαν με την HSC συμφωνίες ανταλλαγής (barter), σύμφωνα με τις οποίες, οι πρώτες ύλες, ειδικότερα τα παλιοσίδερα, πληρώνονταν με τελικά προϊόντα, όπως λαμαρίνες για μεταπώληση σε συγκεκριμένους αγοραστές. Οι επιχειρήσεις αυτές παρακολουθούσαν προσεκτικά την παραγωγή και τη λογιστική της HSCz, και σε αντιστάθμιση του κινδύνου που αναλάμβαναν, ζήτησαν ουσιώδη κέρδη επί των εν λόγω πράξεων.

(22) Συμπληρωματική εγγύηση απαιτήθηκε μόνο για τις υποχρεώσεις από την προμήθεια ενέργειας από την Polskie Sieci Energetyczne S.A. (στο εξής «**PSE**») με τη μορφή υπογραφής από την TFS τριών εγγυητικών συμβάσεων ύψους [...] εκατ. PLN η καθεμιά. Περιελάμβαναν αφενός τρεις εγγυητικές επιστολές ύψους [...] εκατ. PLN η κάθε μια, και αφετέρου, τρεις δηλώσεις, που περιελάμβαναν την αποδοχή υπαγωγής σε άμεση εκτέλεση σύμφωνα με το άρθρο 777 του πολωνικού κώδικα πολικής δικονομίας. Με τον ίδιο τρόπο η PSE έλαβε εγγύηση για ποσό [...] εκατ. PLN. Στις 28 Νοεμβρίου του 2002 εκδόθηκαν δύο συναλλαγματικές/εγγυήσεις, καθεμιά ύψους [...] εκατ. PLN που ίσχυαν ως τις 30 Ιουνίου του 2003, και η επόμενη εγγύηση για ποσό [...] εκατ. PLN, που ίσχυε ως τις 31 Μαρτίου του 2005, εκδόθηκε στις 30 Δεκεμβρίου του 2002. Η HSCz πλήρωσε για τις εν λόγω συναλλαγματικές και εγγυήσεις σταθερή προμήθεια [...] PLN, και για την εγγύηση ύψους [...] εκατ. PLN, ποσοστό περίπου 0,8 %.της αξίας της εγγύησης. Ωστόσο, τα απλήρωτα ενεργειακά

(*) Ορισμένα τμήματα του κειμένου έχουν σβηστεί ώστε να μη διαρρεύσουν εμπιστευτικές πληροφορίες. Τα τμήματα αυτά αναφέρονται με [...].

τιμολόγια δεν ξεπέρασαν ποτέ το ποσό των [...] εκατ. PLN, δεδομένου ότι οι μηχανισμοί που περιλαμβάνονταν στη σύμβαση εγγύησης υποχρέωναν την HSCz να πληρώνει τα σχετικά ποσά εντός πέντε εβδομάδων.

3. **Αναδιάρθρωση της Huta Częstochowa**

α) *Αναδιάρθρωση του πολωνικού χαλυβουργικού τομέα*

(23) Τον Ιούνιο του 1998, το πολωνικό Υπουργικό Συμβούλιο ενέκρινε το πρώτο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της πολωνικής χαλυβουργίας. Το πρόγραμμα αυτό ενημερώθηκε το 2001 με την προσθήκη του νόμου της 24ης Αυγούστου του 2001 για την αναδιάρθρωσης της χαλυβουργίας ([6]) που αποτέλεσε τη νομική βάση για την αναδιάρθρωσης της πολωνικής χαλυβουργίας.

(24) Στις 5 Νοεμβρίου 2002, το πολωνικό Υπουργικό Συμβούλιο ενέκρινε την τροποποίηση του πρώτου προγράμματος αναδιάρθρωσης, που τελικά ονομάστηκε πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και ανάπτυξης της χαλυβουργίας στην Πολωνία το 2006 (στο εξής «Εθνικό Πρόγραμμα Αναδιάρθρωσης» «ΕΠΑ»). Το παρόν πρόγραμμα επιτρέπει κυρίως τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων στην πολωνική χαλυβουργία, για την αναδιάρθρωσή της κατά την περίοδο από το 1997 ως το 2006, για ανώτατο ποσό 3,387 δισεκατ. PLN (713 εκατ. ευρώ).

(25) Στο ΕΠΑ αναφέρεται ότι υπάρχουν στην Πολωνία 17 χαλυβουργεία, που χωρίζονται σε τρεις ομάδες. Η πρώτη από τις ομάδες αυτές αποτελείται από οκτώ επιχειρήσεις, που στο πλαίσιο του ΕΠΑ λαμβάνουν κρατική ενίσχυση. Η ενίσχυση αυτή προορίζεται κυρίως για την εξυγίανση των τεσσάρων σημαντικότερων χαλυβουργείων της Πολωνίας, μέσω των οποίων δημιουργήθηκε ο μεγαλύτερος παραγωγός χάλυβας στην Πολωνία: Polskie Huty Stali S.A (στο εξής «PHS»), και που σήμερα φέρει το όνομα Mittal Steel Poland (στο εξής «MSP»), μετά την πώλησή της στην εταιρεία χαρτοφυλακίου LNM ([7]), που τελευταία μετατράπηκε σε Mittal Steel ([8]). Έξι επιχειρήσεις που συνθέτουν τη δεύτερη ομάδα δεν συμμετέχουν στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης, είτε γιατί η παραγωγή χάλυβα δεν αποτελεί την κύρια δραστηριότητά τους, είτε γιατί δεν έλαβαν ενίσχυση. Τρεις επιχειρήσεις που έλαβαν ενίσχυση, αλλά που έκτοτε κήρυξαν πτώχευση, αποτελούν την τρίτη ομάδα.

(26) Η HCz ανήκε στην τρίτη ομάδα. Δεδομένου ότι η HCz είχε καταθέσει αίτηση προκειμένου να κινηθεί η διαδικασία πτώχευσης, στο ΕΠΑ γράφτηκε σχετικά: «η αναδιάρθρωση της χαλυβουργίας θα περάσει από τη διαδικασία πτώχευσης» (κεφάλαια 3.1.2 και 5.1). Στην πραγματικότητα στο κεφάλαιο 3.1.3.3 η HCz αναφέρεται μεταξύ των εγκαταστάσεων «έναντι των οποίων εφαρμόστηκαν οι διαδικασίες πτώχευσης» και διαπιστώνεται ότι το εργοστάσιο διοικείται σήμερα από ένα «διοικητικό συμβούλιο πτώχευσης». Στο κεφάλαιο 5.4.2 του ΕΠΑ εξηγείται ότι «είναι απαραίτητη η κρατική ενίσχυση ύψους περίπου 1 δισεκατ. PLN για την αναδιάρθρωση της HCz. Ωστόσο, τα αποτελέσματα δεν θα είναι ικανοποιητικά. Έτσι καθορίζεται ότι η HCz θα αναδιαρθρωθεί μέσω της διαδικασίας πτώχευσης και τα παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία αυτής της χαλυβουργίας θα εξαγοραστούν από τη νεοϊδρυθείσα HSCz. Η νέα οικονομική οντότητα θα συνεχίσει την παραγωγική δραστηριότητα της HCz χωρίς κρατική ενίσχυση αναδιάρθρωσης. Τα περιουσιακά στοιχεία της HCz δεν θα εξαγοραστούν από καμία επιχείρηση που να έχει λάβει κρατική ενίσχυση (κεφάλαιο 3.1.3.1.)».

(27) Το ΕΠΑ παρουσιάστηκε στην ΕΕ στις 25 Μαρτίου 2003 και εγκρίθηκε τελικά μετά από εντατικό διάλογο με την Επιτροπή. Η Επιτροπή, αφού το αξιολόγησε, υπέβαλε σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την παράταση της περιόδου χάριτος σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις στον πολωνικό χαλυβουργικό τομέα, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συμφωνίας (που αρχικά ίσχυε μόνο ως το 1997) μέχρι τα τέλη του 2003, λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη τον στόχο να είναι βιώσιμος ως το 2006, κάτι που ενέκρινε το Συμβούλιο τον Ιούλιο του 2003 ([9]).

([6]) ΕΕ αριθ. 111, θέση 1196.

([7]) Συμπληρωματικές πληροφορίες για τις εταιρείες χαρτοφυλακίου LNM παρέχονται στην απόφαση της Επιτροπής PHS/LNM της 5ης Φεβρουαρίου 2004, υπόθεση COMP/M 3326, που εξηγεί την εξαγορά της πολωνικής χαλυβουργίας στο πλαίσιο του κανονισμού για τις συγχωνεύσεις.

([8]) Άλλες δικαιούχες επιχειρήσεις είναι οι επτά εταιρείες που παράγουν χάλυβα: η Huta Bankowa, η Huta Buczek, η Huta Lucchini-Warszawa, η Huta Labędy, η Huta Pokój, η Huta Andrzej και η Huta Batory. Στο μεταξύ, οι δυο τελευταίες εταιρείες κήρυξαν πτώχευση.

([9]) Στην πραγματικότητα το Συμβούλιο έλαβε δυο αποφάσεις. Μια τον Ιούλιο του 2002 με την οποία παρέτεινε την περίοδο χάριτος στο πλαίσιο των όρων ενός αξιόπιστου προγράμματος αναδιάρθρωσης και μεμονωμένων σχεδίων επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας, και ένα άλλο, τον Ιούνιο του 2003 με το οποίο ενέκρινε τα σχέδια που κατατέθηκαν τον Απρίλιο του 2003, βάσει της οποίας η περίοδος για τη χορήγηση κρατικών ενισχύσεων παρατάθηκαν ως τα τέλη του 2003.

(28) Έτσι, η ΕΕ επέτρεψε στην Πολωνία, κατ' εξαίρεση των κανονισμών της, να χορηγήσει στη χαλυβουργία ενίσχυση αναδιάρθρωσης ([10]). Οι κυριότερες διευκρινίσεις του ΕΠΑ περιλήφθηκαν στο πρωτόκολλο της συνθήκης προσχώρησης, το πρωτόκολλο αριθμός 8 για την αναδιάρθρωσης της πολωνικής χαλυβουργίας. Το πρωτόκολλο αριθμός 8 δεχόταν τη χορήγηση ενίσχυσης σε 8 επιχειρήσεις που αναφέρονταν (δεν περιλαμβανόταν η HCz) για μέγιστο ποσό 3,387 δισεκατ. PLN. Εξάλλου, υπογραμμιζόταν ότι η χορήγηση οποιασδήποτε άλλης ενίσχυσης αναδιάρθρωσης στην πολωνική χαλυβουργία δεν επιτρεπόταν.

β) *Νόμος της 30ής Οκτωβρίου 2002*

(29) Στις 30 Οκτωβρίου 2002, μόλις η HCZ κατέθεσε αίτηση πτώχευσης, εγκρίθηκε νόμος για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ επιχειρήσεων που έχουν ιδιαίτερη σημασία για την αγορά εργασίας (τροποποιήθηκε τον Νοέμβριο του 2003) ([11]) και που ονομάζεται στο εξής «**Νόμος της 30.10.2002**») ([12]). Ο νόμος αυτός επιτρέπει στις επιχειρήσεις την αναδιάρθρωσή τους ώστε να αποφεύγεται η εκκαθάριση. Με το σκοπό αυτό, ο νόμος εισήγαγε μια νέα προσέγγιση της αναδιάρθρωσης, προβλέποντας παράλληλα αναδιάρθρωση (δηλαδή μερική ακύρωση) του χρέους προς το δημόσιο. Πριν, επιτρεπόταν μόνο η ανακλιμάκωση αυτού του χρέους.

(30) Σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 1 του νόμου της 30.10.2002, η υπό αναδιάρθρωση επιχείρηση προστατεύεται από την πτώχευση από την ημέρα κίνησης της διαδικασίας αναδιάρθρωσης μέχρι την ολοκλήρωση ή την παύση της. Η διάρκεια της διαδικασίας αναδιάρθρωσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 24 μήνες από την ημέρα λήψης της απόφασης αναδιάρθρωσης (άρθρο 19, παράγραφος 2 του νόμου της 30.10.2002).

(31) Ο νόμος της 30.10.2002 καθορίζει τη χρηματοδοτική αναδιάρθρωση των υποχρεώσεων ιδιωτικού δικαίου που δημιουργήθηκαν πριν τον Ιούλιο του 2002 και των υποχρεώσεων δημοσίου δικαίου που δημιουργήθηκαν πριν τον Ιούνιο του 2002 (άρθρο 3 του νόμου της 30.10.2002, και, επιπλέον, η δεύτερη αυτή περίοδος παρατάθηκε κατά ένα έτος). Αντίθετα με την αναδιάρθρωση των υποχρεώσεων ιδιωτικού δικαίου, που βασίζεται σε μια πράξη αναδιάρθρωσης, που πρέπει να γίνει αποδεκτή από τουλάχιστον 50 % των πιστωτών (σύμφωνα με το κεφάλαιο 4 του νόμου της 30.10.2002), οι υποχρεώσεις δημοσίου δικαίου μπορούν να ακυρωθούν εν μέρει με απόφαση του προέδρου της Agencja Rozwoju Przemysłu S.A., (Οργανισμός Ανάπτυξης Βιομηχανίας), στο εξής «**ARP**»), αρμόδιου οργάνου για την παρακολούθηση της αναδιάρθρωσης των επιχειρήσεων, σύμφωνα με το κεφάλαιο 5 του νόμου της 30.10.2002.

(32) Εξάλλου, κατά την προετοιμασία της τροποποίησης του νόμου της 30.10.2002, που τέθηκε σε ισχύ στις 14 Νοεμβρίου 2003, ο νομοθέτης εισήγαγε στο κεφάλαιο 5 α του νόμου, τη δυνατότητα ανάκτησης ορισμένου ποσού των διεκδικήσεων δημοσίου δικαίου, βάσει ενός σχεδίου με αναδιάρθρωση που υπόκειται σε συγκεκριμένους κανόνες, στο πλαίσιο της οποίας ο δικαιούχος μεταφέρει σε μια εταιρεία που ανήκει στον ARP (στο εξής «Operator») ένα μέρος των περιουσιακών του στοιχείων χωρίς εγγυήσεις, και των οποίων η αξία αντιπροσωπεύει τουλάχιστον 25 % του συνολικού χρέους. Τα εν λόγω περιουσιακά στοιχεία πωλούνται στη συνέχεια για να αποπληρωθούν οι δημόσιοι πιστωτές (άρθρο 32 στοιχείο δ) του νόμου της 30.10.2002). Ωστόσο, οι δημόσιοι πιστωτές πρέπει να εκφράσουν τη σύμφωνη γνώμη τους για την αναδιάρθρωση βάσει ιδιαίτερων κανόνων (άρθρο 32 στοιχείο h) του νόμου της 30ης Οκτωβρίου 2002).

([10]) Κανονικά η ΕΕ δεν επιτρέπει τις ενισχύσεις στον σιδηρουργικό τομέα. Βλέπε *ανακοίνωση της Επιτροπής: ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης και ενισχύσεις για το κλείσιμο επιχειρήσεων στον χαλυβουργικό τομέα* (ΕΕ C 70 της 19ης Μαρτίου 2002, σ. 21). Απαγορεύεται επίσης η ενίσχυση περιφερειακών επενδύσεων, βλέπε το σημείο 27 της ανακοίνωση της Επιτροπής: *Πολυτομεακό πλαίσιο για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια* (ΕΕ C 70 της 19ης Μαρτίου 2002, σ. 8).

([11]) Νόμος της 30ής Οκτωβρίου 2002, ΕΕ αριθ. 213, θέση 1800, όπως τροποποιήθηκε από το Νόμο της 14ης Νοεμβρίου 2003, ΕΕ αριθ. 229, θέση 2271.

([12]) Ο νόμος αυτός αποτελεί τη νομική βάση πολλών περιπτώσεων αναδιάρθρωσης στην Πολωνία. Λεπτομερής περιγραφή του νόμου περιλαμβάνεται, μεταξύ άλλων, στην απόφαση Επιτροπής της 1ης Ιουνίου 2005, υποθέσεις C(2005) 17 και 18, σχετικά με τη διαδικασία που προβλέπεται στο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ για τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης των ναυπηγείων του Gdynia και του Gdansk, ΕΕ C 220 της 8.9.2005, σ. 7. Αν, κατά περίπτωση, εμφανίζονται ορισμένες διαφορές στην εφαρμογή της διάταξης αυτού του νόμου, αυτό οφείλεται στην περιγραφή των πολωνικών αρχών, γιατί είναι θέμα εγχώριας νομοθεσίας.

(33) Το κεφάλαιο 5 α και η αναδιάρθρωση βάσει συγκεκριμένων κανόνων διευρύνουν, τόσο οικονομικά όσο και χρονικά, το εύρος των αναδιαρθρώσιμων πιστώσεων. Οι πιστώσεις παραμένουν αναδιαρθρώσιμες για ένα χρόνο (ως τις 30 Ιουνίου 2003) και σύμφωνα με το άρθρο 32 στοιχείο α) παράγραφος 1 του νόμου της 30.10.2002, είναι πλέον αναδιαρθρώσιμα και άλλα είδη πιστώσεων δημόσιου δικαίου ([13]).

γ) *Διαδικασία αναδιάρθρωσης της Huta Częstochowa*

(34) Στις 21 Ιανουαρίου του 2003, η HCz κατέθεσε στον ARP αίτηση αναδιάρθρωσης στο πλαίσιο του νόμου της 30.10.2002. Στις 21 Φεβρουαρίου 2003, ο Πρόεδρος του ARP δέχθηκε την αίτηση και ζήτησε να κινηθεί διαδικασία αναδιάρθρωσης, σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 10 του νόμου της 30.10.2002, συνέπεια του οποίου η HCz προστατεύεται από την πτώχευση.

(35) Στις 18 Απριλίου 2003 η HCz υπέβαλε στον ARP το σχέδιο αναδιάρθρωσης. Ο καταμερισμός των περιουσιακών στοιχείων της HCz σε παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία και λοιπά περιουσιακά στοιχεία, καθώς και η πώληση των παραγωγικών περιουσιακών στοιχείων στο πλαίσιο της μεταφοράς του κονσόρτσιουμ σε ιδιώτη επενδυτή βάσει της αρχής της συνέχειας της δραστηριότητας, αποτέλεσε τη κεντρική ιδέα του σχεδίου. Στις 2 Ιουλίου 2003, ο ARP ενέκρινε το σχέδιο αναδιάρθρωσης. Στη συνέχεια, το σχέδιο κατατέθηκε στο Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Γραφείο Προστασίας του Ανταγωνισμού για τον Καταναλωτή) (στο εξής «**UOKiK**»), που στις 25 Ιουλίου 2003 ενέκρινε το σχέδιο υπό τον όρο ότι δεν θα χορηγηθεί κρατική ενίσχυση ([14]).

(36) Στις 7 Αυγούστου 2003, ο Πρόεδρος του ARP σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 4 του νόμου της 30.10.2002 έλαβε την απόφαση αναδιάρθρωσης. Τον Οκτώβριο του 2003, το σχέδιο αναδιάρθρωσης τροποποιήθηκε λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις του UOKiK. Την 1η Δεκεμβρίου 2003 ενεκρίθη από τον ARP, που τροποποίησε την αρχική απόφαση αναδιάρθρωσης.

(37) Στις 30 Απριλίου 2004, ο Πρόεδρος του ARP εξέδωσε απόφαση με την οποία τροποποιείται η απόφαση αναδιάρθρωσης. Βασιζόταν στο ενημερωμένο σχέδιο επιχείρησης της 26ης Απριλίου 2004 (ήταν απαραίτητη η τροποποίηση του σχεδίου, λαμβανομένων υπόψη των τροποποιήσεων του νόμου της 30.10.2002) και περιέγραφε περισσότερο λεπτομερώς τον καταμερισμό των περιουσιακών στοιχείων ([15]).

δ) *Πιστωτές της Huta Częstochowa*

(38) Στο σχέδιο αναδιάρθρωσης, ανάλογα με το νομικό χαρακτήρα των υποχρεώσεων, καθορίστηκαν διάφορες ομάδες πιστωτών:

(39) Στην πρώτη ομάδα, περιλαμβάνονται υποχρεώσεις δημοσίου δικαίου (ποσά στις 30 Ιουνίου 2003):

εισφορές κοινωνικής ασφάλισης, υπέρ της Zakład Ubezpieczeń Społecznych (στο εξής «**ZUS**»)) ύψους περίπου [...] εκατ. PLN ([...] εκατ. PLN αναδιαρθρώσιμα και [...] εκατ. PLN μη αναδιαρθρώσιμα)·

— φόροι ακινήτων (υπέρ της κοινότητας της Częstochowa) ύψους [...] εκατ. PLN·

— περιβαλλοντικοί φόροι (υπέρ της województwa της Σιλεσίας, περιφερειακή οντότητα) ύψους [...] εκατ. PLN·

([13]) Δεν είναι αναδιαρθρώσιμες ειδικότερα οι συνταξιοδοτικές εισφορές, καθώς και το τμήμα των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης που, δεδομένου ότι οι εισφορές των εργαζομένων, συνδέονται με την πληρωμή των μισθών (οι εισφορές χωρίζονται σε δύο κύρια μέρη, καθένα εκ των οποίων ανέρχεται σε περίπου 50 %). Αυτό συμβαίνει γιατί το ποσοστό των εισφορών που πρέπει να καταβάλλει ο εργαζόμενος αποτελεί υποχρέωση του εργαζόμενου (όχι του εργοδότη) ακόμη και αν πρέπει να το πληρώσει ο εργοδότης στην ZUS. Για το λόγο αυτό η επιχείρηση είναι υπεύθυνη για την αποπληρωμή των εισφορών των εργαζομένων. Εξάλλου, όταν πρόκειται για καθυστερημένες πληρωμές, πρέπει να υπολογιστούν οι νόμιμοι τόκοι καθυστέρησης. Υπάρχει ωστόσο η δυνατότητα αναβολής πληρωμής αυτών των τόκων, επί των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης από τον ασφαλισμένο και των συνταξιοδοτικών εισφορών για περίοδο 24 μηνών (άρθρο 32 στοιχείο β) του νόμου της 30.10.2002).

([14]) Στις 31 Μαρτίου 2004 το UOKiK υπέβαλε στην Επιτροπή τους λόγους για του οποίους, κατά την άποψή του, η αναδιάρθρωση πληροί τις προϋποθέσεις του τέστ του ιδιώτη επενδυτή.

([15]) Ωστόσο, η απόφαση αυτή δεν πληροί όλες τις προϋποθέσεις που εισήγαγε η τροποποίηση του νόμου της 30.10.2002, γιατί δεν περιλάμβανε την λεπτομερή παρουσίαση των αναδιαρθρώσιμων πιστώσεων δημοσίου δικαίου κατ' εφαρμογή ειδικών κανόνων, και δεν εξηγούσε γιατί τα περιουσιακά στοιχεία θα μεταφέρονταν στον Operator (πάντως η εν λόγω πληροφορία περιλαμβάνεται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης). Η Πολωνία ενημέρωσε ότι οι τροποποιήσεις για τα θέματα αυτά και που λαμβάνουν υπόψη της αποφάσεις των πιστωτών δημοσίου δικαίου είχαν προγραμματιστεί για το τέλος Ιουνίου του 2005.

— δάνειο του Ταμείου Εγγυήσεων των μισθών των εργαζομένων — Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych (στο εξής «**FGSP**») ύψους [...] εκατ. PLN·

— καταβολής στο εθνικό ταμείο για την αποκατάσταση αναπήρων — Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (στο εξής «PFRON») ύψους [...] εκατ. PLN·

— υποχρεώσεις προς το δήμο της Częstochowa ύψους [...] εκατ. PLN· και

— ΦΠΑ και άλλοι φόροι (εφορία) ύψους [...] εκατ. PLN.

Έτσι, «οι δημόσιοι πιστωτές με πιστώσεις δημοσίου δικαίου» είναι: η ZUS, η FGSP και η PFRON, οργανισμοί που υπάγονται στο Υπουργείο Οικονομικών και Εργασίας, ο δήμος της Częstochowa, η υπηρεσία της πόλης της Częstochowa και η województwa της Σιλεσίας. Εξάλλου το θέμα αφορά και άλλες κοινότητες, όπως την κοινότητα του Poraj, αλλά για λιγότερο σημαντικά ποσά.

(40) Στη δεύτερη ομάδα, περιλαμβάνονται υποχρεώσεις ιδιωτικού δικαίου (ποσά στις 30 Σεπτεμβρίου του 2003) στις οποίες διακρίνονται υποχρεώσεις προς δημόσιους και ιδιώτες πιστωτές. Στην πρώτη, των «**δημόσιων πιστωτών που κατέχουν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου**» ανήκουν:

— η PSE ([...] εκατ. PLN)·

— η Zakład Energetyczn Zakład Energetyczny Częstochowa S.A (στο εξής «**Zakład Energetyczny**» — Ενεργειακός Οργανισμός) ([...] εκατ. PLN)·

— ο ARP ([...] εκατ. PLN)·

— η PKP Dyrekcja Generalna S.A., στο εξής «**PKP**» ([...] εκατ. PLN)·

— η Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A., στο εξής «**PGNiG**» ([...] εκατ. PLN)·

— η Centrala Zbytu Węgla Węglozbyt S.A, στο εξής «**CZW Węglozbyt**» ([...] εκατ. PLN)· και

— η Kompania Węglowa Sp. z o.o. ([...] εκατ. PLN).

(41) Στη δεύτερη ομάδα και ταυτόχρονα στην τρίτη ομάδα, ανήκουν οι ακόλουθοι ιδιώτες πιστωτές (ποσά στις 30 Σεπτεμβρίου 2003):

— η Kredyt Bank S.A. ([...] εκατ. PLN)·

— η ING Bank Śląski S.A. (στο εξής «**ING BSK**» [...] εκατ. PLN)·

— η BPK Logo ([...] εκατ. PLN)·

— η Bank Przemysłowo Handlowy S.A. (στο εξής «**BPH**», [...] εκατ. PLN)·

— η Citybank Handlowy S.A ([...] εκατ. PLN)· και

— η Bank Millenium S.A. ([...] εκατ. PLN).

ε) *Ρυθμίσεις σχετικά με τη χρηματοδοτική αναδιάρθρωση*

(42) το σχέδιο αναδιάρθρωσης καθορίζει τη χρηματοδοτική αναδιάρθρωση των προαναφερθεισών πιστώσεων και τον καταμερισμό των περιουσιακών στοιχείων μεταξύ τριών εταιρειών.

(1) η εταιρεία Majątek Hutniczy Sp. z o.o. (στο εξής «**MH**») αποκτά τα χαλυβουργικά περιουσιακά στοιχεία. Σε αντιστάθμιση των πιστώσεων ιδιωτικού δικαίου, θα εκδοθούν και θα πωληθούν μετοχές από τους πιστωτές σε στρατηγικό επενδυτή (ενδεχομένως κατά την πώληση της HSCz από την TFS).

(2) Η εταιρεία Operator Sp. z o.o. (στο εξής «**Operator**») για την πληρωμή των αναδιαρθρώσιμων υποχρεώσεων δημόσιου δικαίου θα λάβει ορισμένα περιουσιακά στοιχεία που δεν συνδέονται με την παραγωγική διαδικασία (δηλαδή μη χαλυβουργικά περιουσιακά στοιχεία).

(3) Η εταιρεία Regionalny Fundusz Gospodarczy (στο εξής «**RFG**») θα διαδεχθεί την HCz με νέα επωνυμία. Για τα λοιπά χρέη (πρόκειται ειδικότερα για μη αναδιαρθρώσιμες πιστώσεις) θα πωλήσει στο στρατηγικό επενδυτή τις περισσότερες θυγατρικές, καθώς και την παραγωγή σωλήνων και την εγκατάσταση παραγωγής κοκ.

(1) ΜΗ — και ικανοποίηση των πιστώσεων ιδιωτικού δικαίου

(43) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης καθορίζει ότι οι πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου μπορούν να αποκτήσουν τα χαλυβουργικά περιουσιακά στοιχεία σε αντιστάθμιση αυτών των πιστώσεων. Κάτι τέτοιο μπορεί να γίνει μέσω της μετατροπής των πιστώσεων σε τίτλους ιδιοκτησίας της νεοϊδρυθείσας θυγατρικής ΜΗ. Η ΜΗ θα είναι ιδιοκτήτρια όλων των εγκαταστάσεων παραγωγής χάλυβα, δηλαδή του πλήρους εξοπλισμού της χαλυβουργίας, των εγκαταστάσεων έλασης καθώς και του διοικητικού κτιρίου.

(44) Η αξία των περιουσιακών στοιχείων καθορίστηκε σύμφωνα με την πολωνική νομοθεσία για τις κρατικές επιχειρήσεις, που απαιτεί την εκτίμηση των περιουσιακών στοιχείων πριν την πώλησή τους. Για τον λόγο αυτό, τον Αύγουστο του 2003, η εταιρεία ATEST εκτίμησε την υψικάμινο (του χυτηρίου) ([16]), καθορίζοντας την αξία του σε [...] εκατ. PLN. Εξάλλου, η εταιρεία PROFCEN στην Częstochowa καθόρισε την αξία των εγκαταστάσεων έλασης σε [...] εκατ. PLN. Ωστόσο, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου αμφισβήτησαν τις εκτιμήσεις αυτές, βεβαιώνοντας ότι βάσει των μεθόδων που εφαρμόστηκαν, ήταν υπερβολικά αισιόδοξες, τον Δεκέμβριο του 2003 η εταιρεία ATEST προέβη σε νέα εκτίμηση, βασιζόμενη στις διαθέσιμες αναλογιστικές ταμειακές ροές των εγκαταστάσεων έλασης και του χυτηρίου, καταλήγοντας στο ποσό των [...] εκατ. PLN. Έγινε επίσης εκτίμηση με την ελβετική μέθοδο (δύο τρίτα των διαθέσιμων αναλογιστικών ταμειακών ροών, ένα τρίτο από την εκτίμηση των περιουσιακών στοιχείων) με αποτέλεσμα [...] εκατ. PLN. Η αξία αυτή επιβεβαιώθηκε από την προσφορά της LNM τον Δεκέμβριο του 2003, στην οποία τα περιουσιακά στοιχεία εκτιμήθηκαν σε [...] εκατ. PLN, και γύρω στα τέλη του 2003, διορθώθηκαν σε [...] εκατ. PLN (ωστόσο τον Μάρτιο του 2005 η αξία αυτή σχεδόν διπλασιάστηκε και έφθασε το ποσό των […(μεταξύ 600 και 650)] εκατ. PLN), λόγω της σημαντικής αύξησης των τιμών του χάλυβα.

(45) Στις 13 Οκτωβρίου 2003, οι πιστωτές που κατείχαν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου υπέγραψαν συμφωνία αναδιάρθρωσης του χρέους για την περίοδο πριν από τον Ιούνιο 2002 (στο εξής «**συμφωνία αναδιάρθρωσης**») που τέθηκε σε ισχύ στις 9 Δεκεμβρίου του 2003. Βάσει της λογιστικής αξίας των περιουσιακών στοιχείων της επιχείρησης ΜΗ, δηλαδή 320 εκατ. PLN, καθορίστηκε πρώτον, ότι οι πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου τις οποίες κατείχαν οι εν λόγω πιστωτές στις 30 Ιουνίου του 2002, θα αποπληρώνονταν με τη μερική μετατροπή του 80,44 % των μετοχών της επιχείρησης ΜΗ. Το 72,47 % των εν λόγω μετοχών πληρώθηκε σε πιστωτές που κατείχαν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου και το 7,97 % δόθηκε για τις υφιστάμενες εγγυήσεις των πιστωτών. Έτσι, ακυρώθηκε το 60 % περίπου του χρέους το 2003, και το 30 % το 2005.

(46) Δεύτερον, η συμφωνία αναδιάρθρωσης καθόριζε ότι η RFG θα χρησιμοποιούσε το υπόλοιπο 19,56 % του μετοχικού κεφαλαίου της ΜΗ για να αποπληρώσει, αφενός τους τόκους για τις υποχρεώσεις πριν από τον Ιούνιο του 2002, ως την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας, δηλαδή της 9ης Δεκεμβρίου 2003 (μετά την περίοδο αυτή ενεργοποιήθηκε η συμφωνία αναδιάρθρωσης), και αφετέρου, τις υποχρεώσεις μετά τον Ιούνιο του 2002 και τους σχετικούς τόκους.

(47) Στη συνέχεια, η συμφωνία αναδιάρθρωσης τροποποιήθηκε επανειλημμένα προκειμένου να αλλάξει η τελική προθεσμία παραλαβής του μετοχικού κεφαλαίου της ΜΗ από τους δικαιούχους πιστωτές και το χρονοδιάγραμμα σχετικά με τις προσφορές των στρατηγικών επενδυτών για την ΜΗ.

(48) Η συμφωνία αναδιάρθρωσης συνάφθηκε αρχικά από πιστωτές που αντιπροσώπευαν 54 % του χρέους, δηλαδή τους δημόσιους πιστωτές που κατείχαν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου: την PSE, τη Zakład Energetyczny, τον ARP, την PKP, την PGNiG και τους ιδιώτες πιστωτές: τη BPH Bank και τη BPK Logo. Η Kredyt Bank, η ING BSK, η Citibank Handlowy, η Bank Millenium, καθώς και η CZW Węglozbyt και η Kompania Węglowa δεν συμφωνούσαν αρχικά. Ωστόσο, σύμφωνα με το άρθρο 23, παράγραφος 2 του νόμου της 30.10.2002, η συμφωνία δεσμεύει όλους του πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου.

(49) Τον Μάρτιο του 2004, η Bank Millenium, η CZW Węglozbyt και η Kompania Węglowa προσχώρησαν στη συμφωνία αναδιάρθρωσης. Επίσης, και η Kredyt Bank, ING και η Citibank Handlowy αποδέχθηκαν, στο μεταξύ, την οικονομική λογική του προγράμματος αναδιάρθρωσης.

([16]) Η εταιρεία ATEST (εταιρεία τεχνικών υπηρεσιών και συμβουλών) που δραστηριοποιείται στην πολωνική αγορά από το 1992 ειδικεύεται στις εκτιμήσεις επιχειρήσεων, εμπορικών καταστημάτων και παραγωγικών περιουσιακών στοιχείων. Η εταιρεία προέβη στην εκτίμηση πολλών επιχειρήσεων, τόσο στο ….. αναζήτησης χρηματοδότησης μέσω τραπεζικών δανείων, όσο και στο ……. αναδιάρθρωσης, και πράξεων συγχώνευσης ή εξαγοράς.

(50) Η Επιτροπή αντιλαμβάνεται ότι η MH θα πωληθεί με υποθήκη των λοιπών περιουσιακών της στοιχείων, δεδομένου ότι το προϊόν της πώλησης θα χρησιμοποιηθεί για τον διακανονισμό των υπόλοιπων πιστώσεων ιδιωτικού δικαίου και των μη αναδιαρθρώσιμων πιστώσεων δημοσίου δικαίου, κάτι που θα οδηγήσει στην άρση των υποθηκών.

(2) Operator — ικανοποίηση των αναδιαρθρώσιμων πιστώσεων δημοσίου δικαίου

(51) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης που ενέκρινε η απόφαση αναδιάρθρωσης καθορίζει ότι η Operator είναι υπεύθυνη για όλες τις αναδιαρθρώσιμες πιστώσεις δημοσίου δικαίου που δημιουργήθηκαν πριν από τις 30 Ιουνίου του 2003.

(52) Σε αντιστάθμιση, η HCz, σύμφωνα με το άρθρο 32, στοιχείο δ) του νόμου της 30.10.2002, θα μεταφέρει στην Operator, ένα τμήμα των περιουσιακών της στοιχείων χωρίς εγγύηση, που θα αποτελεί τουλάχιστον το 25 % των πιστώσεων που μεταφέρονται στην Operator. Τα εν λόγω περιουσιακά στοιχεία αποτελούνται από: γήπεδο, ένα μέρος του οποίου θα αποτελέσει το βιομηχανικό πάρκο, εγκατάσταση παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας Elsen, και 10 εκατ. PLN σε πιστώσεις, που θα περιγράφονται στο σχέδιο αναδιάρθρωσης. Η Operator θα επιχειρήσει να πωλήσει στην καλύτερη τιμή τα εν λόγω περιουσιακά στοιχεία. Η πώληση των περισσότερων από τα στοιχεία αυτά δεν προβλέπεται πριν από τον Δεκέμβριο του 2005.

(53) Ένας ανεξάρτητος σύμβουλος εκτίμησε την αξία του γηπέδου που λαμβάνει η Operator, σε 120,6 PLN. Με τις μετοχές της επιχείρησης Elsen, που εκτιμώνται σε 25,4 εκατ. PLN και τις πιστώσεις αξίας 10 εκατ. PLN, το ενεργητικό της Operator ανέρχεται σε 156 εκατ. PLN ([17]). Η εκτίμηση αυτή πραγματοποιήθηκε για λογαριασμό της ARP από τη BRE Corporate Finance, επενδυτική τράπεζα της Commerzbank στην Πολωνία ([18]).

(54) Η μεταβίβαση των πιστώσεων στην Operator θα ελευθερώσει αυτομάτως τις εγγυήσεις για τις σχετικές υποχρεώσεις. Ωστόσο, δεδομένης της ύπαρξης μη αναδιαρθρώσιμων πιστώσεων, ορισμένοι δημόσιοι πιστωτές θα κρατήσουν τις εγγυήσεις που δεν ακυρώνονται πριν η HCz/RFG να είναι σε θέση να αποπληρώσει τις υποχρεώσεις της μετά την πώληση της MH.

(55) Η ZUS, η κοινότητα της Częstochowa, η PFRON και η województwo της Σιλεσίας έδωσαν τη σύμφωνη γνώμη τους για την αναδιάρθρωση βάσει ειδικών κανόνων. Από την άλλη πλευρά, σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, η εφορία της Częstochowa. η FGŚP και η κοινότητα του Poraj απέρριψαν στις αρχές Ιουνίου του 2005 αυτή την αναδιάρθρωση, γιατί συμπέραναν ότι η πτώχευση θα απέδιδε καλύτερα αποτελέσματα. Για το λόγο αυτό, οι πιστώσεις τους θεωρήθηκαν μη αναδιαρθρώσιμες και η HCz/RFG θα υποχρεωνόταν να τις πληρώσει. Οι πολωνικές αρχές διαβεβαίωσαν ότι τα εν λόγω χρέη πληρώθηκαν όντως.

(3) RFG — Ικανοποίηση των πιστώσεων ιδιωτικού δικαίου και των μη αναδιαρθρώσιμων πιστώσεων δημοσίου δικαίου

(56) Η HCz μετονομάστηκε σε RFG. Η RFG θα γίνει ιδιοκτήτρια των εναπομεινάντων περιουσιακών στοιχείων, ιδιαίτερα των περισσότερων θυγατρικών της HCz, όπως η Rurexpol και η εγκατάσταση παραγωγής κοκ, το μεγαλύτερο μέρος των οποίων θα πωληθεί στο στρατηγικό επενδυτή. Εξάλλου, ορισμένα στοιχεία του ενεργητικού που η HSCz ενοικίαζε, θα μεταβιβαστούν σε μια άλλη θυγατρική της HCz με την επωνυμία Majątek Hutniczy Plus (στο εξής «**MH Plus**») ενόψει της μεταπώλησής τους στο στρατηγικό επενδυτή προς όφελος της RFG.

(57) Τα περιουσιακά στοιχεία της RFG εκτιμήθηκαν για πρώτη φορά προς τα τέλη του 2003 από τους συμβούλους της εταιρείας PROFCEN στην Częstochowa. Η εν λόγω εκτίμηση επισυνάφθηκε στις μεταγενέστερες εκτιμήσεις ανεξάρτητων εταιρειών που πραγματοποιήθηκαν από την ATEST. Η αξία της MH και της MH Plus τεκμηριώθηκε στη συνέχεια από τις προσφορές των στρατηγικών επενδυτών. Στις αρχές του 2005, μετά την προσφορά και την αγορά των μετοχών των διάφορων θυγατρικών (βλέπε σημείο 62), που αντικατόπτριζε την

([17]) Στο σχέδιο αναδιάρθρωσης, καθορίστηκε αρχικά ότι η λογιστική αξία των περιουσιακών στοιχείων που έλαβε η Oserator ανερχόταν σε περίπου 203,3 εκατ. PLN. Στην πραγματικότητα, πραγματοποιήθηκε λεπτομερής αναδιαπραγμάτευση της σύνθεσης των περιουσιακών στοιχείων που μεταβιβάζονται στην Oserator, δεδομένου ότι εκπρόσωποι της συγκεντρώθηκαν μόνο σε περιουσιακά στοιχεία των οποίων είναι εύκολη η πώληση.

([18]) Η BRE Corsorate Finance S.A. είναι ανεξάρτητη εταιρεία, που ανήκει κατά 100 % στην BRE Bank S.A., μια από τις μεγαλύτερες τράπεζες στην Πολωνία, εισηγμένη στο χρηματιστήριο της Βαρσοβίας. Η Commerzbank AG, γερμανική τράπεζα που κατέχει πάνω από το 72 % του μετοχικού κεφαλαίου της BRE bank, είναι υπεύθυνη για το διαχειριστικό έλεγχο της τράπεζας. Η BRE Corsorate Finance είναι επενδυτική τράπεζα κύρια δραστηριότητα της οποίας είναι οι συγχωνεύσεις, οι εξαγορές και η αναδιάρθρωση εταιρειών, καθώς και η χρηματοδότησή τους. Η Πολωνία επιβεβαιώνει ότι η τράπεζα συμμετείχε σε αρκετές μεγάλες ιδιωτικοποιήσεις, καθώς και σε συγχνεύσεις και εξαγορές στην Πολωνία εκπροσωπώντας είτε ιδιώτες, είτε το Υπουργείο Οικονομικών. Στο πλαίσιο τέτοιων προγραμμάτων η αξιολόγηση των συγκεκριμένων επιχειρήσεων γινόταν με διαφορετικές μεθόδους.

αισθητή άνοδο των τιμών στην αγορά χάλυβα, πραγματοποιήθηκε δεύτερη εκτίμηση της αξίας των επιχειρήσεων. Ο παρακάτω πίνακας αναφέρει την αξία των θυγατρικών:

Πίνακας 1

Εκτίμηση των προς πώληση θυγατρικών της RFG

αξία σε PLN

Θυγατρικές	2003	2005
19,6 % της MH.	[...]	[...]
MH Plus	[...]	[...]
Koksownia Częstochowa Sp. z o.o.	[...]	[...]
Λοιπές θυγατρικές της Huty Częstochowa (*)	[...]	[...]
Συνολικά	[...]	[...]

(*) Το ποσό αυτό δεν περιλαμβάνει τρεις εταιρείες που δεν πωλούνται στον στρατηγικό επενδυτή. Η αξία τους εκτιμάται μεταξύ 0 και 15 εκατ. PLN.

(58) Η RFG θα υποχρεωθεί να ικανοποιήσει όλες τις μη αναδιαρθρώσιμες υποχρεώσεις δημόσιου δικαίου (περίπου [...] εκατ. PLN) ([19]). Εξάλλου, για την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2002 ως τις 9 Δεκεμβρίου 2003, θα πρέπει να πληρώσει τόκους για τις πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου που αναδιαρθρώνονται με την μετατροπή τους σε μετοχές της MH, ύψους [...] εκατ. PLN καθώς και όλες τις νέες πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου με τους σχετικούς τόκους μετά τον Ιούνιο του 2002 (υπολογίζονται σε [...] εκατ. PLN) ([20]). Συνολικά, η RFG θα λάβει για την πώληση των θυγατρικών [...] εκατ. PLN, εκ των οποίων [...] εκατ. PLN θα διατεθούν για την αποπληρωμή των μη διακανονισθέντων χρεών, [...] εκατ. PLN για την κάλυψη των δαπανών αναδιάρθρωσης, και περίπου [...] εκατ. PLN θα παραμείνουν στα ταμεία της RFG.

(4) Πώληση των θυγατρικών της Huta Częstochowa στον στρατηγικό επενδυτή

(59) Η HCz και η TFS με τους πιστωτές της HCz και υπό την εποπτεία του Υπουργείου Οικονομικών, επιθυμούν να πωλήσουν σε στρατηγικό επενδυτή τις μετοχές της MH, της MH Plus, της εγκατάστασης παραγωγής κοκ, της Rurexpol και ορισμένων άλλων θυγατρικών στις οποίες κατέχει συμμετοχές η HSCz. Οι πράξεις αυτές θα γίνουν υπό την παρακολούθηση της επιτροπής διαπραγματεύσεων, που αποτελείται από εκπροσώπους της HCz, της TFS και εννέα πιστωτών της HCz (BPH, Citibank Bank Handlowy, Bank Millennium, Kredyt Bank, ING BSK, PSE, PKP, PGNiG και ARP).

(60) Μετά την πρώτη πρόσκληση υποβολής προσφορών, επελέγησαν η εταιρεία χαρτοφυλακίου LNM N.V (υπό την επωνυμία Mittal Steel αλλά που συνεχίζει να αποκαλείται «**LNM**») και η βιομηχανική ένωση του Donbass (στο εξής «**Donbass**») από την TFS και την HCz με τις οποίες και συνεχίζονται αποκλειστικά οι διαπραγματεύσεις. Η προκαταρκτική σύμβαση μονογραφήθηκε στις 31 Μαρτίου του 2004 και στη συνέχεια ακυρώθηκε. Το φθινόπωρο του 2004 ξαναπροκηρύχθηκε πρόσκληση υποβολής προσφορών με τη συμμετοχή των δυο επιλεγεισών εταιρειών.

(61) Τον Φεβρουάριο του 2005, με βάση την τιμή της προσφοράς, ο διαγωνισμός κατακυρώθηκε στην LNM. Λαμβανομένης υπόψη της αύξησης των τιμών στην αγορά κοκ και χάλυβα, η τιμή αυξήθηκε σημαντικά. Στις 15 Απριλίου του 2005 μονογραφήθηκε η σύμβαση με την LNM. Ωστόσο, στις 16 Μαΐου του 2005, μετά την αποτυχία των διαπραγματεύσεων της LNM με τις συνδικαλιστικές οργανώσεις, ξεκίνησαν οι διαπραγματεύσεις με την Donbass. Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, η Donbass ήταν πλέον έτοιμη να καταβάλει την τιμή που είχε προτείνει η LNM, και έτσι στις 16 Ιουνίου 2005, μονογραφήθηκε συμφωνία που αποτελούσε τη βάση της τελικής σύμβασης πώλησης των επιχειρήσεων στην Donbass.

([19]) Ποσά κατ' εκτίμηση, λαμβάνοντας υπόψη τα έσοδα τον Μάρτιο του 2005 ύψους [...] εκατ. PLN (βλέπε πίνακα 3 παρακάτω) με περίπου [...] εκατ. PLN τόκων το μήνα ως τον Οκτώβριο του 2005 και με την καταβολή [...] εκατ. PLN για τις πιστώσεις που κατέχουν δημόσιοι πιστωτές οι οποίοι απέρριψαν την αναδιάρθρωση.

([20]) Εκτίμηση στο τέλος Ιουνίου 2005

(62) Στο πλαίσιο του πακέτου θα καταβληθούν για την MH […(μεταξύ 600 και 650)] εκατ. PLN), για την MH Plus (περίπου [...] εκατ. PLN), την Koksownia (περίπου [...] εκατ. PLN), τη Rurexpol και 8 ακόμη θυγατρικές της HCz (συνολικά περίπου [...] εκατ. PLN), καθώς και για την HSCz (περίπου [...] εκατ. PLN: το ποσό αυτό θα λάβει η TFS) θα καταβληθεί τιμή περίπου [...] εκατ. PLN. Οι πωλητές ανέφεραν τις ελάχιστες τιμές, αλλά δεδομένης της τιμής για το σύνολο της πράξης, τα ποσά αυτά αυξήθηκαν αναλογικά (γιατί σε αντίθετη περίπτωση, θα υπήρχε ο κίνδυνος να γίνουν καλύτερες προσφορές για τα διάφορα μεμονωμένα στοιχεία)

(63) Τον Οκτώβριο του 2004, η TFS παρουσίασε ενημερωμένο επιχειρηματικό σχέδιο για την HSCz (στο εξής «ΕΣ») για τα έτη 2004 — 2006 με την παραδοχή ότι η δραστηριότητα και τα περιουσιακά στοιχεία της HSCz θα παραμείνουν συγκεντρωμένα στο πλαίσιο μιας επιχείρησης (στην οποία θα συμμετέχουν η MH, η MH Plus και η HSCz). Το ΕΣ προβλέπει για τις υπάρχουσες εγκαταστάσεις επενδύσεις ύψους 252,6 εκατ. PLN. Εξάλλου, εξετάζονται και ορισμένα άλλα μέσα αναδιάρθρωσης, όπως η μείωση του κόστους και το πρόγραμμα προστασίας του περιβάλλοντος. Στο πλαίσιο του ΕΣ, με βάση αυτά τα μέσα δράσης, προβλέπεται ότι για τα έτη 2004 — 2006 απόδοση των επενδύσεων πάνω από 10 % για το 2004 ως το 2006 και απόδοση των κεφαλαίων πάνω από 5 %.

(64) Στο πλαίσιο της διαδικασίας πώλησης, επιβλήθηκε υποχρέωση υλοποίησης του επενδυτικού προγράμματος σε 24 μήνες από την εξαγορά της HSCz, της MH και της MH Plus. Εξάλλου, η σύμβαση πώλησης υποχρεώνει τον επενδυτή να μην αυξήσει την παραγωγική ικανότητα των τελικών προϊόντων ως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, ημερομηνία κατά την οποία θα δημιουργηθεί μια νέα γραμμή παραγωγής λαμαρινών θερμής έλασης.

στ) *Επισκόπηση των πιστώσεων και της μεταβίβασής τους*

(65) Για να αξιολογηθούν οι συνέπειες της αναδιάρθρωσης, η εταιρεία PriceWaterhouseCoopers έκανε για λογαριασμό της Πολωνίας λεπτομερή οικονομική ανάλυση (στο εξής «**ανάλυση PWC**»), στην οποία συγκρίθηκε ο βαθμός ικανοποίηση των πιστωτών στην περίπτωση διαδικασίας αναδιάρθρωσης και στην περίπτωση της πτώχευσης. Τα συμπεράσματα σχετικά με την αναδιάρθρωση προέρχονται από τη συμφωνία αναδιάρθρωσης του Οκτωβρίου του 2003 και από την απόφαση αναδιάρθρωσης του Αυγούστου/Δεκεμβρίου του 2003. Τα συμπεράσματα στην περίπτωση της πτώχευσης, προέρχονται από την υποθετική εφαρμογή του πτωχευτικού δικαίου ([21]) και στηρίζονται στο καλύτερο σενάριο για τους δημόσιους πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημοσίου δικαίου.

(66) Στην ανάλυση, έγινε δεκτό ότι η πτώχευση και η αναδιάρθρωση θα πραγματοποιούνταν, σε μια πρώτη περίπτωση στις 31 Δεκεμβρίου 2003 (βλέπε πίνακα 2) και σε μια δεύτερη περίπτωση στις 31 Μαρτίου 2005 (βλέπε πίνακα 3). Το ύψος των πιστώσεων και η αξία των περιουσιακών στοιχείων υπολογίζονται βάσει της αναλογιστικής αξίας τη συγκεκριμένη ημερομηνία (για παράδειγμα η αξία της MH το 2003 ανέρχεται σε […(μεταξύ 325 και 375)] εκατ. PLN και το 2005; ήδη […(μεταξύ 600 και 650)] εκατ. PLN). Η επιλογή δύο διαφορετικών περιόδων για την ανάλυση οφείλεται στο γεγονός ότι οι πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου συμφώνησαν καταρχάς για την αναδιάρθρωση βασιζόμενοι στα στοιχεία του πίνακα 2, ενώ οι πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημοσίου δικαίου δεν συμφώνησαν το 2003, αλλά μόνο αργότερα επιλέγοντας το σενάριο του 2005. Ωστόσο, στο μεταξύ, τα στοιχεία μεταβλήθηκαν σημαντικά, γιατί αφενός, αυξήθηκαν οι απαιτήσεις των πιστωτών, δεδομένων των οφειλόμενων συμπληρωματικών τόκων και αφετέρου αυξήθηκαν τα έσοδα και στα δύο σενάρια (πτώχευση και αναδιάρθρωση), λόγω της αύξησης της τιμής των περιουσιακών στοιχείων που ελήφθησαν υπόψη.

([21]) Η ανάλυση PWC πραγματοποιήθηκε με προσομοίωση στο πλαίσιο του νόμου της 28ης Φεβρουαρίου του 2003: νόμος για τις πτωχεύσεις και τις αναδιαρθρώσεις.

Πίνακας 2

Σύγκριση των εισπράξεων τον Δεκέμβριο του 2003

(εκατ. σλοτι)

Ανάλυση 2003 — Προσαρμοσμένη	Υποχρεώσεις στις 31.12.2003	Εισπράξεις μέσω πτώχευσης (ανάλυση PWC 2003)	Εισπράξεις μέσω προγράμματος αναδιάρθρωσης				Διαφορά (Αναδιάρθρωση-πτώχευση)	Αναδιάρθρωση ως % της πτώχευσης	% ανάκτησης με πτώχευση	% ανάκτησης με αναδιάρθρωση
			Συνολο	από την Majątek Hutniczy	από την RFG	από την Operator ARP				
Σύνολο δημόσιων πιστωτών	**875,7**	**405,1**	**531,0**	[…]	[…]	[…]	**125,9**	**131**	**46**	**61**
Δημόσιοι θεσμικοί πιστωτές, περιλαμβανομένων:	**470,1**	**234,9**	**315,4**	[…]	[…]	[…]	**80,5**	**134**	**50**	**67**
Κοινωνική ασφάλιση (ZUS)	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	136	53	72
Gmina Częstochowa	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	148	39	58
Εφορία (Urząd Skarbowy)	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	67	100	67
Ταμείο εγγύησης των μισθών των εργαζομένων (FGŚP)	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	53	100	53
Ταμείο για την αποκατάσταση αναπήρων (PFRON)	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	178	30	53
Śląsk voivodship	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	210	25	53
Gmina Poraj και άλλες περιφέρειες	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	165	42	69
Δημόσιες πιστώτριες επιχειρήσεις, περιλαμβανομένων:	**405,6**	**170,2**	**215,6**	[…]	[…]	—	**45,4**	**127**	**42**	**53**
PSE S.A. (ηλεκτρική ενέργεια)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	139	38	54
Zakład Energetyczny (Εταιρεία διανομής ηλεκτρικού ρεύματος)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	97	69	67
Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.(Οργανισμός βιομηχανικής ανάπτυξης)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	116	42	49
PKP S.A. (πολωνικοί σιδηρόδρομοι)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	174	26	46
PGNiG S.A. (πολωνική εταιρεία φυσικού αερίου)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	104	51	53

(εκατ. σλοτι)

Ανάλυση 2003 — Προσαρμοσμένη	Υποχρεώσεις στις 31.12.2003	Εισπράξεις μέσω πτώχευσης (ανάλυση PWC 2003)	Εισπράξεις μέσω προγράμματος αναδιάρθρωσης				Διαφορά (Αναδιάρθρωση-πτώχευση)	Αναδιάρθρωση ως % της πτώχευσης	% ανάκτησης με πτώχευση	% ανάκτησης με αναδιάρθρωση
			Συνολο	από την Majątek Hutniczy	από την RFG	από την Operator ARP				
Kompania Węglowa S.A.	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	198	23	45
CZW Węglozbyt S.A.	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	169	28	47
Κυριότεροι ιδιώτες πιστωτές, περιλαμβανομένων:	**520,5**	**312,3**	**265,91**	[…]	[…]	**—**	**46,4**	**85**	**60**	**51**
Kredyt Bank	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	80	70	56
ING Bank Śląski S.A.	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	91	63	57
Bank BPH S.A.	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	62	81	50
Citibank Handlowy	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	99	46	46
Millenium Biq Bank Gdanski S.A.	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	65	78	50
Λοιποί	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	111	41	45
ΣΥΝΟΛΟ		**717,41**	**796,91**	[…]	[…]					

Πίνακας 3

Σύγκριση των εισπράξεων το Μάρτιο του 2005

(εκατ. PLN)

Ανάλυση 2005 — Προσαρμοσμένη	Υποχρεώσεις στις 31.3.2005	Εισπράξεις μέσω πτώχευσης (ανάλυση PWC 2005)	Εισπράξεις μέσω προγράμματος αναδιάρθρωσης				Διαφορά (Αναδιάρθρωση-πτώχευση)	Αναδιάρθρωση ως % της πτώχευσης	% ανάκτησης με πτώχευση	% ανάκτη σηςμε αναδιάρθρωση
			Συνολο	από την Majątek Hutniczy	από την RFG	από την Operator ARP				
Σε εκατ. σλοτι	950,6	659,7	664,4	[…]	[…]	[…]				
Σύνολο δημόσιων πιστωτών:	**504,72**	**342,4**	**365,6**	[…]	[…]	[…]	**23,2**	**107**	**68**	**72**
Δημόσιοι θεσμικοί πιστωτές, περιλαμβανομένων	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	110	68	74
Κοινωνική ασφάλιση (ZUS)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	110	69	75
Gmina Częstochowa	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	62	100	62
Εφορία (Urząd Skarbowy)	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	49	100	49
Ταμείο εγγύησης των μισθών των εργαζομένων (FGŚP)	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	105	55	58
Ταμείο για την αποκατάσταση αναπήρων (PFRON)	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	122	47	57
Śląsk voivodship	[…]	[…]	[…]	—	[…]	[…]	[…]	53	73	39
Gmina Poraj και άλλες περιφέρειες:	**445,9**	**317,3**	306,3	[…]	[…]	—	**11,0**	**97**	**71**	**69**
PSE S.A. (ηλεκτρική ενέργεια)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	96	69	66
Zakład Energetyczny (Εταιρεία διανομής ηλεκτρικού ρεύματος)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	90	85	76
Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.(Οργανισμός βιομηχανικής ανάπτυξης)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	74	100	74
PKP S.A. (πολωνικοί σιδηρόδρομοι)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	142	47	67

(εκατ. PLN)

Ανάλυση 2005 — Προσαρμοσμένη	Υποχρεώσεις στις 31.3.2005	Εισπράξεις μέσω πτώχευσης (ανάλυση PWC 2005)	Εισπράξεις μέσω προγράμματος αναδιάρθρωσης				Διαφορά (Αναδιάρθρωση-πτώχευση)	Αναδιάρθρωση ως % της πτώχευσης	% ανάκτησης με πτώχευση	% ανάκτη σης με αναδιάρθρωση
			Συνολο	από την Majątek Hutniczy	από την RFG	από την Operator ARP				
PGNiG S.A. (πολωνική εταιρεία φυσικού αερίου)	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	92	72	66
Kompania Węglowa S.A.	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	146	43	63
CZW Węglozbyt S.A.								122	51	62
Κυριότεροι ιδιώτες πιστωτές, περιλαμβανομένων:										
Τράπεζες:	**411,4**	**346,2**	**295,9**	[…]	[…]	**—**	**50,3**	**85**	**84**	**72**
Kredyt Bank	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	82	89	73
ING BSK	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	92	77	71
Bank BPH	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	84	82	69
Citibank Handlowy	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	84	83	70
Bank Millenium	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	90	90	81
Λοιποί πιστωτές	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	—	[…]	63	88	55
Μικροί πιστωτές			[…]	[…]	[…]					
ΣΥΝΟΛΟ	**1 529,0**	**1 152,5**	**1 070,4**	[…]	[…]					

3. **Επιχορηγήσεις και άλλα μέσα ενίσχυσης**

α) *Επιχορηγήσεις υπέρ της Huta Częstochowa*

(67) Από το 1997 ως τον Μάιο του 2002, η HCz έλαβε κρατική χρηματοδοτική ενίσχυση ύψους 25 161 072,08 PLN (5,3 εκατ. ευρώ).

(68) Στο πλαίσιο λειτουργικών ενισχύσεων και ενισχύσεων για την απασχόληση χορηγήθηκαν 19 699 452 PLN (4,15 εκατ. ευρώ):

— Στις 10 Ιουνίου 1997, το Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (στο εξής «**Funduszem Ochrony Środowiska**») (Ταμείο Προστασίας του Περιβάλλοντος) χορήγησε προτιμησιακό δάνειο ύψους 900 000 PLN. Η διαφορά μεταξύ του προτιμησιακού επιτοκίου και του επιτοκίου της αγοράς ανήλθε σε 354 175,28 PLN ([22]).

— Στις 24 Οκτωβρίου 1997, ο Πρόεδρος της PFRON διέγραψε πιστώσεις ύψους 1 019 436 PLN και 2 695 558 PLN ([23]).

— Στις 15 Οκτωβρίου 1998, το Fundusz Ochrony Środowiska διέγραψε πιστώσεις ύψους 50 000 PLN ([24]).

— Στις 21 Δεκεμβρίου 1998, η επαρχία της Częstochowa διέγραψε πιστώσεις ύψους 2 116 260 PLN ([25]).

— Στις 22 Απριλίου 1999, η FGŚP έπαψε να ζητεί τόκους για δάνειο που χορήγησε στην HCz ύψους 13 726 271,88 PLN. Το ποσό των διαγραφέντων τόκων ανερχόταν σε 3 369 111 PLN ([26]).

— Στις 22 Απριλίου 1999, η εφορία της Częstochowa διέγραψε πιστώσεις ύψους 186 809 PLN ([27]).

— Στις 5 Μαΐου 1999, η εφορία της Częstochowa διέγραψε πιστώσεις ύψους 151 187 PLN ([28]).

— Στις 14 Σεπτεμβρίου 1999, ο Υπουργός Οικονομικών χορήγησε επιχορήγηση αναδιάρθρωσης της απασχόλησης ύψους 3 556 808 PLN ([29]).

— Στις 15 Νοεμβρίου 1999, η υπηρεσία της πόλης της Częstochowa διέγραψε υποχρεώσεις (καθυστερημένες οφειλές) ύψους 394 427 PLN και 305 904 PLN αντίστοιχα ([30]).

— Στις 2 Φεβρουαρίου 2000, ο Υπουργός Οικονομίας χορήγησε επιχορήγηση αναδιάρθρωσης της απασχόλησης ύψους 24 400,55 PLN. ([31]).

— Στις 22 Φεβρουαρίου 2000, ο κοινοτάρχης (Wójt Gminy) Popów διέγραψε πιστώσεις ύψους 13 494,40 PLN και 1 339,60 PLN ([32]).

([22]) Σύμφωνα με το νόμο της 31ης Ιανουαρίου 1980 για την προστασία του περιβάλλοντος, ΕΕ αριθ. 1994/49, θέση 196.

([23]) Με την απόφαση αριθ. FEO/72752/E/97/TT στο πλαίσιο των άρθρων 8 παράγαφος 1 και 4 παράγραφος 1 του νόμου της 9ης Μαΐου 1991 για την απασχόληση και την επαγγελματική αποκατάσταση αναπήρων (ΕΕ αριθ. 46, θέση 201 με μεταγενέστερες τροποποιήσεις).

([24]) Με την έννοια του νόμου της 31ης Ιανουαρίου 1980 για την προστασία του περιβάλλοντος (ΕΕ 1994/49, θέση 196).

([25]) Με απόφαση της περιφέρειας αριθ. GKN.IV.7224/653/98 σύμφωνα με το άρθρο 219, παράγραφος 1 του νόμου της 21ης Αυγούστου 1997, για τη διαχείριση ακινήτων (ΕΕ αριθ. 115, θέση 741).

([26]) Με την απόφαση της FGSP αριθ. 205/99 σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1 του νόμου της 29ης Δεκεμβρίου 1993 για την προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη (ΕΕ 1994 αριθ. 1, θέση 1).

([27]) Με απόφαση του διευθυντή της εφορίας (αριθ. DUS-E-924/424/99) σύμφωνα με το άρθρο 64 του νόμου της 17ης Ιουνίου 1966 σχετικά με την εκτελεστική διαδικασία στη δημόσια διοίκηση (ΕΕ 1991 αριθ. 46, θέση 161).

([28]) Με απόφαση του διευθυντή της εφορίας (αριθ. DUS-PP-733/12/99) σύμφωνα με το άρθρο 657 του νόμου της 29ης Αυγούστου 1997 (φορολογικός νόμος ΕΕ αριθ. 137, θέση 926 με μεταγενέστερες τροποποιήσεις).

([29]) Σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 1 του νόμου του Υπουργείου Οικονομικών για το 1999 της 17ης Φεβρουαρίου 1999. (ΕΕ 1999 αριθ. 17, θέση 154 και ΕΕ 1999 αριθ. 47, θέση 466).

([30]) Βάσει της συμφωνίας αναδιάρθρωσης του χρέους της HCz, μετά τη μη πληρωμή του φόρου ακίνητης περιουσίας.

([31]) Σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 1 του νόμου του Υπουργείου Οικονομικών για το 1999 της 17ης Φεβρουαρίου 1999 (ΕΕ 1999 αριθ. 17, θέση 154)

([32]) Με την απόφαση αριθ. 2/2000, σύμφωνα με το άρθρο 67 του νόμου της 29ης Αυγούστου 1997 (φορολογικός νόμος, ΕΕ αριθ. 137, θέση 929 με μεταγενέστερες τροποποιήσεις).

— Στις 10 Μαΐου 2000, ο Υπουργός Οικονομίας χορήγησε επιχορήγηση αναδιάρθρωσης της απασχόλησης ύψους 4 217 240,57 PLN ([33]).

— Την 1η Φεβρουαρίου 2001, ο Υπουργός Οικονομίας χορήγησε επιχορήγηση αναδιάρθρωσης της απασχόλησης ύψους 117 849,19 PLN ([34]).

— Στις 2 Μαΐου 2001, ο Κοινοτάρχης (Wójt Gminy) του Poraj διέγραψε ποσό 77 986,70 PLN ([35]).

— Στις 2 Ιουλίου 2001, ο Υπουργός Οικονομίας χορήγησε επιχορήγηση αναδιάρθρωσης της απασχόλησης ύψους 795 685,06 PLN ([36]).

— Στις 10 Μαΐου 2002, ο Υπουργός Οικονομίας χορήγησε επιχορήγηση αναδιάρθρωσης της απασχόλησης ύψους 251 780,73 PLN ([37]).

(69) Επιπλέον, η Komitet Badań Naukowych (Επιτροπή Επιστημονικών Ερευνών, στο εξής «**KBN**» χορήγησε στην HCz ποσό 5 461 620 PLN (1,15 εκατ. ευρώ). Οι επιχορηγήσεις αυτές χορηγήθηκαν, βάσει της σύμβασης μεταξύ της HCz. της KBN του Instytutem Metalurgii (Χαλυβουργικό Ινστιτούτο) του Gliwicach για την υλοποίηση προγραμμάτων μελετών και ανάπτυξης (στο εξής «προγράμματα μελετών και ανάπτυξης). Χορηγήθηκαν οι ακόλουθες επιχορηγήσεις:

— επιχορήγηση της 20ής Ιουνίου 1997 ύψους 394 420 PLN (16,5 % ποσού 2 391 420 PLN, συνολικού κόστους) για *βιομηχανική έρευνα και προανταγωνιστική ανάπτυξη στον τομέα μιας τεχνικής επιθεώρησης της επεξεργασίας ενός συστήματος* που να ανταποκρίνεται στα πρότυπα ISO 14001, σύμφωνα με την πολωνική νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος ([38]). Ολόκληρο το σχέδιο πραγματοποιήθηκε από την Πολωνική Ακαδημία Επιστημών. ([39]). Η Πολωνία διαβεβαιώνει ότι στόχος αυτής της ενίσχυσης ήταν η αφύπνιση της δραστηριότητας έρευνας και ανάπτυξης γιατί η HCz δεν πραγματοποιούσε τέτοιες έρευνες και δεν θα είχε ζητήσει την κατάρτιση προτύπων εγγράφων ISO, τα οποία θα μπορούσαν να εξυπηρετήσουν σημαντικούς ομίλους βιομηχανικών επιχειρήσεων.

— Επιχορήγηση της 6ης Οκτωβρίου 1997 ύψους 2 450 000 PLN (31,9 % συνολικού κόστους 7 920 000 PLN) για *βιομηχανική έρευνα* και *προανταγωνιστική ανάπτυξη* στο πλαίσιο του σχεδίου ανάπτυξης σύγχρονων τεχνολογικών μεθόδων παραγωγής χάλυβα με τη λειτουργία μιας πλήρους τεχνολογικής γραμμής παραγωγής λαμαρινών και σωλήνων. ([40]). Τις έρευνες συνέχισε το χαλυβουργικό ινστιτούτο. Η Πολωνία διαβεβαιώνει ότι, χάρη στην ενίσχυση αυτή επιτεύχθηκε ο σκοπός της, γιατί ελήφθησαν πληροφορίες για τις τεχνικές μεθόδους μεταποίησης του χάλυβα για μια σημαντική ομάδα επιχειρήσεων (μεταξύ άλλων στην εξορυκτική, ναυπηγική, ενεργειακή και κατασκευαστική βιομηχανία), κάτι που δεν θα είχε πετύχει η HCz μόνη της.

— Επιχορήγηση της 26ης Νοεμβρίου 1998 ύψους 104 000 PLN (35,8 % συνολικού κόστους 290 000 PLN) για βιομηχανική έρευνα στο πλαίσιο προγράμματος ανάπτυξης της μεθόδου βελτίωσης της ποιότητας του νερού στα βιομηχανικά συστήματα ψύξης με πύργους ατμοσφαιρικής ψύξης ([41]). το σχέδιο αυτό πραγματοποιήθηκε από την Πολωνική Ακαδημία Επιστημών. Οι πολωνικές αρχές διαβεβαιώνουν, ότι χάρη στην ενίσχυση αυτή επιτεύχθηκε ο επιδιωκόμενος στόχος, γιατί στην αντίθετη περίπτωση, η HCz δεν θα είχε υποστηρίξει το σχέδιο. Το σχέδιο διατέθηκε και σε άλλες επιχειρήσεις που χρησιμοποιούν παρόμοια συστήματα ψύξης, και μόνη της, η HCz δεν θα το είχε υλοποιήσει.

([33]) Σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 1 του νόμου του Υπουργείου Οικονομικών για το 2000 της 21ης Ιανουαρίου (ΕΕ αριθ. 7 θέση 85).

([34]) Σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 1 του νόμου του Υπουργείου Οικονομικών για το 2000 της 21ης Ιανουαρίου (ΕΕ αριθ. 7 θέση 85).

([35]) Με απόφαση του Κοινοτάρχη αριθ. II — 3130/4/01 σύμφωνα με το άρθρο 67 του νόμου της 29ης Αυγούστου 1997 (φορολογικός νόμος, ΕΕ αριθ. 137, θέση 926 με μεταγενέστερες τροποποιήσεις).

([36]) Σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 1 του νόμου του Υπουργείου Οικονομικών για το 2001 της 1ης Μαρτίου 2001 (ΕΕ αριθ. 21, θέση 246).

([37]) Σύμφωνα με το άρθρο 36, παράγραφος 1 του νόμου του Υπουργείου Οικονομικών για το 2002 της 14ης Μαρτίου 2002 (ΕΕ αριθ. 30, θέση 275) και του νόμου της 24ης Αυγούστου 2001 για την αναδιάρθρωση της χαλυβουργίας (ΕΕ αριθ. 111, θέση 1196).

([38]) Ποσό 606 800 PLN προοριζόταν για βιομηχανική έρευνα και το υπόλοιπο για προανταγωνιστική ανάπτυξη. Τα δικαιώματα των προγραμμάτων έρευνας και ανάπτυξης ανήκουν στην Πολωνική Ακαδημία Επιστημών.

([39]) Κρατικό Επιστημονικό Ινστιτούτο που αποτελεί τον κυριότερο συμβουλευτικό οργανισμό στον τομέα των επιστημών και χρηματοδοτείται εξ ολοκλήρου από το κράτος

([40]) Το ποσό των 3 870 000 PLN προοριζόταν για βιομηχανική έρευνα και το ποσό των 4 050 000 PLN για προανταγωνιστική ανάπτυξη. Όλες οι πληρωμές της KBN προορίζονταν για το χαλυβουργικό ινστιτούτο

([41]) Η Πολωνική Ακαδημία Επιστημών διαβίβασε τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών σε άλλα βιομηχανικά συγκροτήματα που αντιμετώπιζαν το πρόβλημα της ψύξης του νερού από πηγές που περιείχαν σημαντικές ποσότητες οργανικών ουσιών που προκαλούσαν ζημιές στους ανταλλάκτες θερμότητας.

— Επιχορήγηση της 30ης Νοεμβρίου 1999 ύψους 2 290 000 PLN (συνολικό κόστος: 5 626 000 PLN). Διατέθηκαν 2 000 000 PLN για βιομηχανική έρευνα αξίας 3 526 000 PLN (56,7 %) και 290 000 PLN για προανταγωνιστική ανάπτυξη αξίας 2 100 000 PLN (13,8 %). Τις έρευνες πραγματοποίησε το χαλυβουργικό ινστιτούτο και αφορούσαν την κατασκευή λαμαρινών με ομοιογενή εσωτερική δομή ([42]). Οι πολωνικές αρχές βεβαιώνουν ότι, χάρη στην ενίσχυση αυτή επιτεύχθηκε ο επιδιωκόμενος σκοπός, δεδομένου ότι οι πληροφορίες διατέθηκαν στη συνέχεια σε άλλες επιχειρήσεις του μεταλλουργικού τομέα, ενώ σε αντίθετη περίπτωση, η έρευνα δεν θα είχε πραγματοποιηθεί.

— Επιχορήγηση της 15ης Νοεμβρίου 2000 ύψους 223 200 PLN (45 % συνολικού κόστους 496 400 PLN) για βιομηχανική έρευνα στον τομέα των πλαστομετρικών δοκιμών και παραμέτρων για τις διαδικασίες επεξεργασίας των μετάλλων. Το σχέδιο αυτό περιλαμβανόταν στο πέμπτο πρόγραμμα πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την τρίτη έκδοση του προγράμματος GROWTH με το ακρωνύμιο TESTIFY και οι πολωνικές αρχές βεβαιώνουν ότι, χωρίς κρατική ενίσχυση, η επιχείρηση δεν θα είχε συμμετάσχει.

β) *Ενισχύσεις υπέρ της Huta Stali Częstochowa*

(70) Κατά την περίοδο από τον Νοέμβριο του 2002 ως τον Ιανουάριο του 2004, η HSCz επωφελήθηκε από διάφορα χρηματοδοτικά μέτρα.

(71) Η HCz ετεροχρόνισε τις υποχρεώσεις προς την ZUS και την FGSP, οι οποίες ωστόσο, στο μεταξύ, διακανονίστηκαν. Το συνολικό ποσό όλων των καθυστερημένων πληρωμών (τίθενται σε καθυστέρηση δύο εβδομάδες μετά την ημερομηνία απαίτησής τους) ανέρχεται σε 18 155 302 PLN. Στην περίπτωση καθυστερημένων πληρωμών, όπου γενικά δεν έχει ξεπεραστεί το όριο των έξι μηνών, η HCSz πλήρωσε τους νόμιμους τόκους καθυστέρησης, δηλαδή, ποσό 560 383 PLN.

(72) Η εφορία της Częstochowa συμφώνησε για την αναβολή της πληρωμής φόρων ύψους περίπου 7 εκατ. PLN, έναντι της πληρωμής ενός μέρους των νόμιμων τόκων, που καταβλήθηκαν. Η εφορία διέγραψε ωστόσο ένα μέρος των οφειλομένων τόκων καθυστέρησης. Η διαφορά μεταξύ των τόκων που πληρώθηκαν και του συνόλου των τόκων ανέρχεται σε 31 145 PLN.

(73) Ο Πρόεδρος της PFRON διέγραψε υποχρεώσεις της HSCz για τόκους ύψους 22 821 of PLN και συμφώνησε για την πληρωμή των υποχρεώσεων σε τόκους σε δόσεις περίπου 350 000 of PLN, που ισοδυναμεί με ενίσχυση 8 150 PLN. Περιλαμβανομένων των κερδών ως προς τις φορολογικές υποχρεώσεις (31.145 PLN) η HSCz έλαβε απαλλαγές ύψους 62 116 PLN (περίπου 13 077 ευρώ).

(74) Τέλος, στις 27 Νοεμβρίου 2002 και στις 20 Νοεμβρίου 2003, η KBN χορήγησε επιχορήγηση ύψους 1 100 000 PLN και 280 000 PLN αντίστοιχα, δηλαδή 1 380 000 PLN συνολικά και 30,4 % του συνολικού κόστους 4 370 000 PLN, για βιομηχανική έρευνα και προανταγωνιστική ανάπτυξη στο πλαίσιο σχεδίου, για την ανάλυση μέσων εκσυγχρονισμού της τεχνολογικής μεθόδου του χυτηρίου μέσω της ανακατανομής των στοιχείων που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή χάλυβα, ενόψει της βελτίωσης της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας ([43]).

III. ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

(75) Στην απόφασή της να κινήσει διαδικασία έρευνας, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες για το αν τα μέσα που χρησιμοποίησε η Πολωνία αποτελούσαν ενίσχυση, για τρεις κυρίως λόγους:

— Η Επιτροπή μπορεί να υποθέσει ότι η αναδιάρθρωση της HCz δεν ικανοποιούσε το τεστ του ιδιώτη επενδυτή. Φαίνεται ότι ορισμένοι πιστωτές περιόριζαν τις απαιτήσεις τους με την αναδιάρθρωση σε σχέση με την περίπτωση της πτώχευσης, διαθέτοντας καλύτερες εγγυήσεις, τουλάχιστον στην περίπτωση των δημόσιων πιστωτών που κατέχουν δημόσιες πιστώσεις. Στο συγκεκριμένο πλαίσιο, η Επιτροπή δεν ήταν διατεθειμένη να δεχθεί το επιχείρημα της πολωνικής πλευράς, σύμφωνα με το οποίο το σχέδιο αναδιάρθρωσης θα ήταν πλεονεκτικότερο για το πολωνικό κράτος έναντι της εκκαθάρισης. Επιπλέον, η Επιτροπή δεν ήταν βέβαιη ότι η σύμφωνη γνώμη των δημόσιων πιστωτών που κατείχαν δημόσιες πιστώσεις ελήφθη αποκλειστικά στο πλαίσιο του νόμου της 30ης Οκτωβρίου 2002 και εάν η Operator έλαβε πραγματικά περιουσιακά στοιχεία με κάποια αξία.

([42]) Το σχέδιο αυτό απέβλεπε στην εκπόνηση της τεχνολογίας χύτευσης και έλασης των λαμαρινών με ομοιογενή δομή του κράματος σε όλο το πάχος της λαμαρίνας. Οι λαμαρίνες αυτές ήταν απαραίτητες στη ναυπηγική βιομηχανία και δεν είχαν κατασκευαστεί προηγουμένως στην Πολωνία. Τα αποτελέσματα των ερευνών διατέθηκαν επίσης και σε άλλες επιχειρήσεις και πολλούς πελάτες.

([43]) Η ενίσχυση αυτή δόθηκε κυρίως στο χαλυβουργικό ινστιτούτο.

— Εξάλλου, η Επιτροπή διατηρούσε αμφιβολίες για το πώς η HSCz συνέχιζε την παραγωγή χωρίς κεφάλαιο κίνησης και αν είχε λάβει άλλα χρηματοδοτικά μέσα.

— Τέλος, η Επιτροπή διέθετε μια πληροφορία ότι τα έτη 1997-2002, η HCz έλαβε διάφορες χρηματοδοτικές ενισχύσεις.

(76) Εξάλλου, η Επιτροπή εξέφρασε την ανησυχία της ως προς το εάν, σύμφωνα με το σημείο 4 στοιχείο α) του πρωτοκόλλου αριθ. 8 η LNM είχε το δικαίωμα να αποκτήσει τις μετοχές της HCz, δεδομένου ότι η LNM ήταν ήδη ιδιοκτήτρια της MSP, που σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 8 είναι αποδέκτης κρατικής ενίσχυσης.

IV. ΣΧΟΛΙΑ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

(77) Η UK Steel σε επιστολή της της 9ης Σεπτεμβρίου 2004, στο όνομα των βρετανών ανταγωνιστών της HCz βεβαιώνει, ότι κατά την άποψή της η διαγραφή των χρεών και η αναστολή των πληρωμών μέχρι την πλήρη αποπληρωμή τους, αποτελούν κρατική ενίσχυση. Συμμερίζεται την ανησυχία της Επιτροπής σχετικά με το γεγονός ότι τα χαλυβουργικά περιουσιακά στοιχεία της HCz, σε κανονικές συνθήκες της αγοράς, θα είχαν εκκαθαριστεί και δεν θα είχαν μισθωθεί στην HSCz. Εξάλλου, η UK Steel καλεί την Επιτροπή να εφαρμόσει το σημείο 4, στοιχείο β) του πρωτοκόλλου αριθ. 8, που κατά την άποψή της, απαγόρευε στην LNM την εξαγορά περιουσιακών στοιχείων της HCz.

(78) Η Τσεχική Δημοκρατία, ως ιδιοκτήτης της χαλυβουργίας που παράγει λαμαρίνες, της Vítkovice, σε επιστολή της της 10ης Σεπτεμβρίου 2004, εξέφρασε το ενδιαφέρον της για το διάβημα της Επιτροπής.

(79) Η LNM σε επιστολή της 10ης Σεπτεμβρίου 2004, συμμετείχε στο διάβημα της Επιτροπής, ως υποψήφιος αγοραστής. Η LNM διαπιστώνει ότι ο στόχος της συνίσταται στο να συμβάλλει ώστε να αποδειχθεί ότι η ιδιωτικοποίηση των χαλυβουργικών εταιρειών HCz και η σύνδεση μεταξύ των άλλων επιχειρήσεων του ομίλου LNM τηρούν τις διατάξεις της συνθήκης προσχώρησης και τους κανόνες των κρατικών ενισχύσεων. Η LNM επιβεβαιώνει ειδικότερα ότι η MSP, εταιρεία που εξαρτάται από την LNM δεν θα προβεί στην εξαγορά των εταιρειών HCz και επαναλαμβάνει ότι αν εξαγοράσει τις εταιρείες HCz, θα τις αντιμετωπίσει ως ανεξάρτητες οντότητες, χωρίς να τις συνδέσει με την MSP και θα διασφαλίσει ότι μεταξύ τους και της MSP δεν θα υπάρχει καμία μεταβίβαση κρατικής ενίσχυσης ή παραγωγικής ικανότητας. Η μοναδική σχέση μεταξύ των εταιρειών αυτών είναι οι εμπορικές σχέσεις που επιτρέπουν στην MSP να παρέχει στην HCz slabs κάτι που θα οργανωθεί με τρόπο διαφανή και σύμφωνα με τις τιμές της αγοράς που δεν διαφέρουν από τις τιμές των ανταγωνιστών.

(80) Η Donbass στην επιστολή της της 13ης Σεπτεμβρίου 2004 συμμετέχει στο διάβημα της Επιτροπής ως πιθανός αγοραστής. Σύμφωνα με την Donbass, η αναδιάρθρωση πραγματοποιείται με τις συνθήκες αγοράς. Εξάλλου, διερωτάται, εάν στην περίπτωση πτώχευσης, δεδομένων των δυσκολιών και της διάρκειας της διαδικασίας, θα την ενδιέφερε η εξαγορά των περιουσιακών στοιχείων της HCz.

V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ

(81) Οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν συμπληρωματικές πληροφορίες. Προσπάθησαν να εξηγήσουν ότι, ούτε στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης, ούτε στο πλαίσιο της δραστηριότητας της HSCz δεν χορηγήθηκε ενίσχυση. Ομολόγησαν μόνο ότι πριν το τέλος τους 2002 χορηγήθηκε πράγματι στην HCz κάποια ενίσχυση. Τελικά, η Πολωνία εξήγησε γιατί έπρεπε η Επιτροπή να συμφωνήσει για την τροποποίηση του ΕΠΑ.

1. Αναδιάρθρωση της Huta Częstochowa

(82) Η Πολωνία παρέχει καταρχάς νέα επιχειρήματα υπέρ του γεγονότος, ότι στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης, δεν χορηγήθηκε κρατική ενίσχυση. Για το σκοπό αυτό αναφέρει την προαναφερθείσα ανάλυση του σεναρίου της πτώχευσης που πραγματοποίησε η PWC. Θέλει να αποδείξει ότι στην περίπτωση της αναδιάρθρωσης, ότι οι πιστώσεις όλων των δημόσιων πιστωτών ικανοποιούνται καλύτερα απ' ό, τι στην περίπτωση της πτώχευσης.

(83) Η ανάλυση στηρίζεται σε κατάλληλη ανάλυση της αξίας των εγγυήσεων, που δεν είχε πραγματοποιηθεί μέχρι τότε. Στην πραγματικότητα, η ανάλυση της PWC υπογραμμίζει το γεγονός ότι οι πιστώσεις που κατέχουν οι δημόσιοι πιστωτές διασφαλίζονται κυρίως από μη παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία και μόνο ένα μικρό μέρος τους, από παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία, ενώ οι πιστώσεις των ιδιωτών πιστωτών, στην πλειονότητά τους, διασφαλίζονται από παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία (που έχουν μεγαλύτερη αξία). Επιπλέον, ακόμη και όταν οι πιστώσεις που κατέχουν οι δημόσιοι πιστωτές διασφαλίζονται από παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία της HCz, έπονται των πιστώσεων που κατέχουν οι ιδιώτες πιστωτές. Σύμφωνα με την πολωνική νομοθεσία για τις πτωχεύσεις, οι εν λόγω πιστωτές ικανοποιούνται μόνο αφού ικανοποιηθούν οι πιστώσεις που έχουν εγγραφεί νωρίτερα (δηλαδή οι πιστώσεις των ιδιωτών πιστωτών).

(84) Η Πολωνία, βάσει της προαναφερθείσας ανάλυσης, αποδεικνύει ότι η αναδιάρθρωση πληροί τις απαιτήσεις του τεστ του ιδιώτη επενδυτή. Μόνο ορισμένοι δημόσιοι πιστωτές θα εισέπρατταν λιγότερα στην περίπτωση της αναδιάρθρωσης σε σχέση με την πτώχευση (εκείνοι, δίπλα από τους οποίους, στην τελευταία στήλη των πινάκων 2 και 3 υπάρχει η ένδειξη μείον). Άλλα πάντως περισσότερα απ' ό, τι στην περίπτωση ενός ρεαλιστικού σεναρίου πτώχευσης.

(85) Η Πολωνία υποστηρίζει ότι η ανάλυση της PWC για το 2003 είναι ένα υπερβολικά αισιόδοξο σενάριο για τους δημόσιους πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημοσίου δικαίου. Στην πραγματικότητα, η συνεχής μείωση των εσόδων λόγω της διαδικασίας πτώχευση είναι κυρίως αποτέλεσμα του ιδιαίτερου χαρακτήρα της διαδικασίας πτώχευσης στην Πολωνία υπό δικαστική παρακολούθηση στο πλαίσιο της οποίας τα έξοδα της διοίκησης αντιστοιχούν συνήθως στο 5 % των εσόδων από πωλήσεις, και στην περίπτωση της HCz, πιθανόν ακόμη και σε 10 %. Εξάλλου, η διαδικασία πτώχευσης είναι μακράς διάρκειας, κάτι που μπορεί να συμβάλει περαιτέρω στη μείωση της αξίας.

(86) Η Πολωνία βεβαιώνει επίσης ότι σε περίπτωση πτώχευσης, τα περιουσιακά στοιχεία δεν μπορούν να πωληθούν με μια ενιαία διαδικασία, δεδομένου ότι ορισμένοι πιστωτές κατέχουν δικαιώματα ιδιοκτησίας που μεταβιβάζονται σε συγκεκριμένα στοιχεία και μπορούν να τα πωλήσουν χωριστά. Λαμβανομένων υπόψη των παραπάνω, οι επενδυτές δεν είναι βέβαιο ότι μπορούν να αγοράσουν μια πλήρη γραμμή παραγωγής, κάτι που μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της τιμής. Η Πολωνία παρουσίασε ορισμένα παραδείγματα πωλήσεων στο πλαίσιο διαδικασίας πτώχευσης, όπως της Huty Andrzej, στην οποία ο καταμερισμός των δικαιωμάτων ιδιοκτησίας των παραγωγικών περιουσιακών στοιχείων κατέστησες την πώληση πολύ πιο δύσκολη και μείωσε τις τιμές. Έτσι, η πώληση στο πλαίσιο της διαδικασίας πτώχευσης μπορεί να οδηγήσει σε σημαντική μείωση των τιμών σε σχέση με πώληση που οργανώνεται στο πλαίσιο διαδικασίας αναδιάρθρωσης.

(87) Εξάλλου, η Πολωνία βεβαιώνει ότι η «ελλειμματικοί» δημόσιοι πιστωτές είναι σε καλύτερη θέση από τους ιδιώτες πιστωτές, γιατί σε κάθε περίπτωση είναι υπέρ της αναδιάρθρωσης (για λεπτομέρειες βλέπε πίνακες 2 και 3) ([44]).

(88) Οι πολωνικές αρχές εξηγούν ότι οι πιστωτές δεν είναι διατεθειμένοι να υπογράψουν συμφωνία αναδιάρθρωσης επειδή δεν έχουν εμπιστοσύνη στα θετικά αποτελέσματα του προγράμματος αναδιάρθρωσης και τις σχετικές προσδοκίες. Εξάλλου, η Πολωνία αναφέρει ότι οι ιδιώτες πιστωτές είναι συνήθως επιφυλακτικοί, γιατί οι τράπεζες δεν είναι πρόθυμες να ανταλλάξουν τις εγγυήσεις και τις υποθήκες επί των περιουσιακών στοιχείων έναντι συμμετοχών, δεδομένου ότι οι ελεγκτές της Inspektorat Nadzoru Bankowego (επιθεώρηση τραπεζικής εποπτείας) μειώνουν την αξία των πιστώσεών τους καλώντας τους να εγγράψουν ζημίες στα λογιστικά τους βιβλία. Αντίθετα, η διατήρηση της τρέχουσας κατάστασης τους επιτρέπει να εγγράψουν στα λογιστικά τους βιβλία ανώτερη αξία, ακόμη και αν δεν είναι ρεαλιστική.

(89) Ωστόσο, όταν η αναδιάρθρωση φαίνεται εφικτή και ο απαραίτητος χρόνος για να πραγματοποιηθούν τα σχετικά αποτελέσματα δεν είναι ιδιαίτερα μεγάλος και, υπάρχει δυνατότητα άντλησης χρηματοδοτικών μέσων έναντι των πιστώσεων, εμφανίζεται η τάση αποδοχής τέτοιων λύσεων. Πράγματι, η Πολωνία παρουσίασε επιστολές της Kredyt Bank και της ING BSK, που αποδεικνύουν ότι ακόμη και οι τράπεζες αυτές που χάνουν περισσότερα στην περίπτωση της αναδιάρθρωσης, θεωρούν το σχέδιο αναδιάρθρωσης ως καλύτερη λύση από την πτώχευση. Ωστόσο, οι ιδιώτες πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου διαπίστωσαν ότι ήταν έτοιμοι να δεχθούν και νέα μείωση της αποπληρωμής των τόκων, ώστε να διασφαλιστεί ότι η HCz διαθέτει επαρκή μέσα για να αντιμετωπίσει όλες τις μη αναδιαρθρώσιμες υποχρεώσεις της και τα σχετικά έξοδα.

(90) Επίσης, η Πολωνία αναφέρει ότι οι δημόσιοι πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημοσίου δικαίου, οι οποίοι σύμφωνα με την ανάλυση της PWC εισέπρατταν λιγότερα με την αναδιάρθρωση σε σχέση με την πτώχευση, δεν θα μπορούσαν σε καμία περίπτωση να εμποδίσουν τη συγκεκριμένη πράξη στο πλαίσιο της πολωνικής νομοθεσίας. Έτσι, οι ανικανοποίητοι πιστωτές που αποτελούν μειονότητα δεν θα μπορούσαν να επιτύχουν την αναγκαστική εκκαθάριση.

(91) Όσο για τους δημόσιους πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημοσίου δικαίου, η Πολωνία αναφέρει ότι η άρση των υποθηκών που κατέχουν οι δημόσιοι πιστωτές και η μεταβίβαση των πιστώσεων υπέρ της νέας οντότητας, Operator, δεν γίνονται αυτόματα. Απαιτείται η αποκλειστική και ατομική συμφωνία οποιουδήποτε δημόσιου πιστωτή κατέχει πίστωση δημοσίου δικαίου, κάτι που, σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, αποτελεί μη υποχρεωτική ρύθμιση. Το καλύτερο παράδειγμα παρέχουν τρεις πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημόσιου δικαίου (η εφορία της Częstochowa, η FGSP και η κοινότητα του Poraj) που απέρριψαν την αναδιάρθρωση βάσει ειδικών κανόνων, θεωρώντας ότι η πτώχευση απέδιδε καλύτερα αποτελέσματα.

([44]) Εξάλλου, η Πολωνία διαπιστώνει ότι το 2003 το ποσοστό των αποπληρωθεισών πιστώσεων που κατείχαν δημόσιοι πιστωτές μετά την αναδιάρθρωση τοποθετείται μεταξύ 46 και 72 % (61 % κατά μέσο όρο), ενώ η μείωση στην περίπτωση των ιδιωτών πιστωτών ήταν μεταξύ 46 και 58 % (54 % κατά μέσο όρο).

2. **Δραστηριότητα της Huta Stali Częstochowa**

(92) Η Πολωνία παρέχει επίσης πληροφορίες σχετικά με τη δραστηριότητα της HSCz. Υποστηρίζει ότι η μίσθωση από την HCz των χαλυβουργικών περιουσιακών στοιχείων στην HSCz αποτελεί μια πράξη που θα είχε δεχθεί οποιοσδήποτε ιδιώτης επενδυτής. Δεδομένου ότι οι μακροχρόνιες πράξεις της προσωρινής διοίκησης θα οδηγούσαν στην παύση της παραγωγής, η μίσθωση των περιουσιακών στοιχείων πριν την πτώχευση σε μια εταιρεία που δεν θα έλεγχε η προσωρινή διοίκηση, ήταν ένα μέσο για να διαφυλαχθεί η αξία των περιουσιακών στοιχείων σύμφωνα με την αρχή της συνέχισης της εκμετάλλευσης. Προς το σκοπό αυτό, ο ιδιώτης πιστωτής στο πλαίσιο μιας σύμβασης μίσθωσης, θα δεχόταν επίσης την αναστολή των πληρωμών.

(93) Εξάλλου, οι πολωνικές αρχές δεν θεωρούν ότι υπάρχουν κρατικές ενισχύσεις στις πράξεις αυτές γιατί η χρηματοδότηση προερχόταν από δάνεια που είχαν χορηγήσει οι προμηθευτές σύμφωνα με τους εμπορικούς κανόνες και προκαταβολές των πελατών της χαλυβουργίας, που δεν ήθελαν να χάσουν την HCz/HSCz από πελάτη.

(94) Προκειμένου για την πληρωμή των τιμολογίων ηλεκτρικής ενέργειας της PSE, η Πολωνία υποστηρίζει ότι οι εγγυήσεις δεν αποτελούσαν κρατική ενίσχυση, γιατί η HSCz πλήρωνε για τις εγγυήσεις την TFS την τιμή της αγοράς που ισούται με το 2 % της πραγματικής τους αξίας. Η αξία αυτή υπολογιζόταν λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι το διασφαλιζόμενο ποσό δεν έπρεπε να ξεπερνάει τα 6 εκατ. PLN. Βάσει των παραπάνω, η προμήθεια 120 000 ύψους PLN ισούται πράγματι με 2 %. Η Πολωνία αναφέρει το παράδειγμα της Krajowego Funduszu Poręczeń Kredytowych (Εθνικό Ταμείο Εγγύησης Πιστώσεων) που προσφέρει "εγγυήσεις πιστώσεων" σε πελάτες άνω των 25 εμπορικών τραπεζών με επιτόκιο που ανέρχεται σήμερα σε 1 % το χρόνο, 1,2 % για 2 χρόνια και 1,4 % για 3. Η Πολωνία υποστηρίζει συνεπώς ότι το κόστος των εγγυήσεων και το ύψος τους αντιστοιχούν με τις συνθήκες της αγοράς την εποχή εκείνη.

3. **Επιχορηγήσεις και άλλα μέσα ενίσχυσης**

(95) Πρώτον, η Πολωνία δέχεται ότι η ενίσχυση για την HCz ύψους 19 699 452 PLN (4 147 332 ευρώ) που χορηγήθηκε μεταξύ του 1997 και του Μαΐου 2002 ήταν ενίσχυση αναδιάρθρωσης.

(96) Δεύτερον, ως προς την ενίσχυση της KBN, η Πολωνία βεβαιώνει ότι οι επιχορηγήσεις πληρούν τα κριτήρια του κοινοτικού πλαισίου των κρατικών ενισχύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη (στο εξής "**πλαίσιο για την E&A**") ([45]) και ότι πρέπει να αντιμετωπιστούν με την ιδιότητα αυτή.

(97) Η Πολωνία διαπιστώνει ότι οι εν λόγω επιχορηγήσεις βασίζονται εν μέρει στον κανονισμό του Προέδρου της KBN στις 30 Νοεμβρίου 2001, για τα κριτήρια και τον τρόπο χορήγησης και διακανονισμού των χρηματοδοτικών μέσων που προβλέπονται στον κρατικό προϋπολογισμό για τις επιστήμες, κάτι που στη συνθήκη προσχώρησης περιελήφθη στην καταγραφή των υφισταμένων ενισχύσεων. Αυτό αφορά, τουλάχιστον, την επιδότηση 1,380,000 PLN για την HSCz, που χορηγήθηκε μετά την έναρξη ισχύος του εν λόγω κανονισμού.

(98) Στη συνέχεια, η Πολωνία διαπιστώνει επίσης ότι οι επιδοτήσεις της KBN προς την HCz ύψους 5 461 620 PLN, μολονότι δεν χορηγήθηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος, πρέπει να θεωρηθούν δικαιολογημένες, δεδομένου ότι είναι σύμφωνες με όρους παρόμοιους με αυτούς που απορρέουν από το κοινοτικό πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη. Μολονότι χορηγήθηκαν πριν την έναρξη ισχύος του προγράμματος, η ενίσχυση αξιολογήθηκε με τα ίδια κριτήρια του προγράμματος και έτσι, σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων στην E&A. Η Πολωνία δηλώνει ότι δεν διαθέτει λεπτομερείς πληροφορίες για την ενίσχυση αυτή, σύμφωνα με το δεύτερο μέρος, γιατί έκτοτε η KBN έχει διαλυθεί.

(99) Τρίτον, η Πολωνία υποστηρίζει ότι έκτοτε, οι διάφορες χρηματοδοτήσεις που χορηγήθηκαν στην HSCz έχουν αποπληρωθεί. Οι πληρωμές που ανεστάλησαν στο πλαίσιο της μίσθωσης υπέρ της HCz, καθώς και σε ό, τι αφορά τους τόκους που οφείλονται στην ZUS και την FGSP διακανονίστηκαν με νόμιμη προσαύξηση 16 % μεταξύ Ιουλίου 2002 και 21ης Ιανουαρίου 2003, 13 % στις 24 Σεπτεμβρίου 2003 και 12,25 % ως τις 25 Νοεμβρίου 2004.

(100) Τέλος, η ενίσχυση με τη μορφή φορολογικής απαλλαγής που χορηγήθηκε από την PFRON και την εφορία ύψους 62 116 PLN (περίπου 13 077 ευρώ) δεν αποπληρώθηκε, λόγω του γεγονότος ότι οι φορολογικές υπηρεσίες δεν δέχονταν επιστροφή αν δεν υπήρχε σχετική απόφαση ανάκτησης. Η Πολωνία υποστηρίζει ωστόσο ότι η ενίσχυση αυτή είναι σύμφωνη με τον κανόνα *de minimis*.

4. **Έγκριση των τροποποιήσεων του ΕΠΑ**

(101) Σύμφωνα με το σημείο 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 8, η Πολωνία ζητεί από την Επιτροπή να εγκρίνει τις τροποποιήσεις του ΕΠΑ. Η Πολωνία διαβεβαιώνει την Επιτροπή ότι η HCz θα συνεχίσει τη δραστηριότητά της χωρίς ενισχύσεις και δεν θα εκκαθαριστεί. Σε αντιστάθμιση, η Πολωνία διασφαλίζει ότι, καθόλη τη διάρκεια της περιόδου 1997 . 2006 η HCz δεν θα λάβει καμία συμπληρωματική κρατική ενίσχυση και δεν θα αυξήσει την

([45]) Κοινοτικό πλαίσιο των κρατικών ενισχύσεων στην E&α, ΕΕ C 45 της 17ης Φεβρουαρίου 1996, σ. 5.

προαναφερθείσα παραγωγική ικανότητα πριν τα τέλη του 2006, δηλαδή πριν τα τέλη της περιόδου αναδιάρθρωσης, που καθορίζεται στο πρωτόκολλο αριθ. 8.

(102) Οι πολωνικές αρχές εξηγούν ότι όταν εκπονούσαν το φθινόπωρο του 2002 το ΕΠΑ, η αναδιάρθρωση της HCz χωρίς κρατική ενίσχυση εθεωρείτο αδύνατη. Όσο υπήρχε η δυνατότητα πλήρους αποπληρωμής των χρεών με κρατική ενίσχυση, κανένας πιστωτής δεν ήταν διατεθειμένος να διαγράψει ένα ποσοστό χρέους. Μόνο όταν το ΕΠΑ απέρριψε τη δυνατότητα χορήγησης ενίσχυσης στην HCz, αποφάσισαν οι πιστωτές να διαγράψουν μέρος των πιστώσεων τους. Επιπλέον, η έναρξη ισχύος του νόμου της 30ης Οκτωβρίου 2002 αποτέλεσε ένα αποτελεσματικό όργανο στο πλαίσιο του πολωνικού δικαίου, που επιτρέπει τη διαγραφή των υποχρεώσεων και την αποπληρωμή των πιστωτών κατά τη διάρκεια διαδικασίας που πραγματοποιείται υπό τον έλεγχο τους.

5. **Διασφαλίσεις σχετικά με το διαχωρισμό των δραστηριοτήτων της LNM, της MSP και της HCz**

(103) Οι πολωνικές αρχές διαβεβαιώνουν την Επιτροπή ότι η σύμβαση πώλησης της MH, HSCZ και των άλλων επιχειρήσεων στον στρατηγικό επενδυτή θα καταργήσει τη δυνατότητα χορήγησης κρατικής ενίσχυσης στην HCz από έναν από τους αποδέκτες, στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου αριθ. 8. Για τον σκοπό αυτό, η σύμβαση πώλησης θα προβλέπει ειδική διάταξη για την απαραίτητη σχετική παρακολούθηση.

VI. **ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ**

1. **Ισχύουσα νομοθεσία**

(104) Το πρωτόκολλο αριθ. 8, σημείο 1 προβλέπει ότι «παρά τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ, οι κρατικές ενισχύσεις που χορηγεί η Πολωνία για αναδιάρθρωση συγκεκριμένων μερών της πολωνικής χαλυβουργίας θεωρούνται συμβατές προς την κοινή αγορά (…)», αν, μεταξύ άλλων, τηρηθούν οι προϋποθέσεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

(105) Σύμφωνα με το σημείο 3 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 μόνο οι εταιρείες που απαριθμούνται στο παράρτημα I είναι επιλέξιμες για κρατική ενίσχυση. Η Πολωνία επέλεξε 8 επιχειρήσεις που περιλαμβάνονται στον κατάλογο. Δεν περιλαμβάνονται ούτε η HCz, ούτε η HSCz ούτε καμία άλλη θυγατρική της HCz.

(106) Το σημείο 6 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 απαγορεύει τη χορήγηση οποιασδήποτε άλλης συμπληρωματικής κρατικής ενίσχυσης για την αναδιάρθρωση της πολωνικής χαλυβουργίας, Έτσι, το σημείο 18 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 επιτρέπει στην Επιτροπή να λάβει τα ενδεδειγμένα μέτρα, απαιτώντας από την αφορώμενη εταιρεία να επιστρέψει τυχόν ενίσχυση που της έχει χορηγηθεί» εφόσον από την παρακολούθηση προκύψει ότι «χορήγησε πρόσθετη χρηματική ενίσχυση στη χαλυβουργία».

(107) Το Συμβούλιο παρέτεινε την περίοδο που προτείνεται για τη χορήγηση ενισχύσεων στην πολωνική χαλυβουργία, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής συμφωνίας, ως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 8 της πράξης προσχώρησης. Για τον σκοπό αυτό, το πρωτόκολλο αριθ. 8 περιλαμβάνει το χρονικό πλαίσιο πριν και μετά την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ. Ακριβέστερα, επιτρέπει περιορισμένη ενίσχυση αναδιάρθρωσης κατά την περίοδο 1997.2003 και απαγορεύει τη συνέχιση των κρατικών ενισχύσεων αναδιάρθρωσης προς την πολωνική χαλυβουργία κατά την περίοδο 1997-2006. Έτσι, διαφέρει από άλλες διατάξεις της συνθήκης προσχώρησης όπως ο προσωρινός μηχανισμός, που καθορίζεται στο παράρτημα IV («υφιστάμενη διαδικασία ενισχύσεων») που δεν αφορά παρά τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν πριν την προσχώρηση μόνο εφόσον «συνεχίζουν να εφαρμόζονται» μετά την ημερομηνία προσχώρησης. Συνεπώς, το πρωτόκολλο αριθ. 8 μπορεί να θεωρηθεί *lex specialis*, που για τα θέματα τα οποία αντιμετωπίζει, αντικαθιστά άλλες διατάξεις της πράξης προσχώρησης ([46]).

(108) Δεδομένου ότι τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας δεν αφορούν, εξ ορισμού, τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν πριν την προσχώρηση, οι διατάξεις του πρωτοκόλλου αριθ. 8 διευρύνουν τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο της συνθήκης ΕΚ, σε οποιαδήποτε ενίσχυση αναδιάρθρωσης χορηγήθηκε στην πολωνική χαλυβουργία τα έτη 1997-2006.

([46]) Βλέπε την απόφαση της 14ης Δεκεμβρίου 2004, ενίσχυση αναδιάρθρωσης υπέρ της τσεχικής χαλυβουργίας Třinecké Železárny a.s, ΕΕ C 22 της 27ης Ιανουαρίου 2005, σ. 2 σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 2 της πράξης προσχώρησης για την αναδιάρθρωση της τσεχικής χαλυβουργίας.

(109) Μετά την προσχώρηση της Πολωνίας μπορεί να ληφθεί απόφαση βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ επειδή, ελλείψει ειδικών διατάξεων στο πρωτόκολλο αριθ. 8, ισχύουν οι συνήθεις κανόνες και αρχές. Συνεπώς, ισχύει επίσης ο κανονισμός αριθ. 659/1999 ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ([47]) (στο εξής «**διαδικαστικός κανονισμός**»).

2. Ύπαρξη ενίσχυσης

(110) Σύμφωνα με το άρθρο 87, παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, οι κρατικές ενισχύσεις, δηλαδή οι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων, είναι ασυμβίβαστε με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Το άρθρο 86 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, διευκρινίζει ότι το άρθρο 87 της συνθήκης ΕΚ αφορά και τις δημόσιες επιχειρήσεις, δηλαδή τις επιχειρήσεις που ελέγχονται από το κράτος.

α) *Ενίσχυση αναδιάρθρωσης υπέρ της Huta Częstochowa και εφαρμογή του τεστ του ιδιώτη επενδυτή*

(111) Η διαγραφή χρεών από το δημόσιο δίνει ανταγωνιστικό πλεονέκτημα, γιατί επιτρέπει την παραίτηση από έξοδα και αποτελεί ενίσχυση με κρατικούς πόρους. Ωστόσο, σύμφωνα με την παραδοσιακή νομολογία, οι κρατικοί πόροι αποτελούν κρατική ενίσχυση με την έννοια του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ, μόνο όταν δίνουν στην επιχείρηση ανταγωνιστικό πλεονέκτημα, που η επιχείρηση δεν θα διέθετε υπό τις συνήθεις συνθήκες της αγοράς. Στην πραγματικότητα, φάνηκε ότι ο επενδυτής, υπό τις συνθήκες οικονομίας της αγοράς, μπορούσε να πραγματοποιήσει τη διαρθρωτική πολιτική, στο πλαίσιο της οποίας γίνεται μακροπρόθεσμη διαχείριση του επενδεδυμένου κεφαλαίου. Ωστόσο, όπως συνάγεται από την υπάρχουσα νομολογία, ο ιδιώτης επενδυτής θα προσπαθούσε να πετύχει από τον οφειλέτη που αντιμετωπίζει δύσκολη οικονομική κατάσταση, την καταβολή των οφειλόμενων ποσών, εντός λογικής προθεσμίας ([48]).

(112) Για το λόγο αυτό, κατά την άποψη του Πρωτοδικείου, όταν ένας οφειλέτης που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσκολίες προτείνει την ανακλιμάκωση των χρεών του για να αποφύγει την εκκαθάριση, κάθε πιστωτής θα πρέπει να συγκρίνει προσεκτικά τουλάχιστον τα πλεονεκτήματα που θα είχε αν εισέπραττε το ποσό που του προσφέρεται σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης και το ποσό που θα μπορούσε να λάβει στο πλαίσιο μιας ενδεχόμενης διαδικασίας εκκαθάρισης (η αξιολόγηση αυτή ονομάζεται εφεξής «τεστ του ιδιώτη πιστωτή») ([49]). Το Πρωτοδικείο καθόρισε ότι το τεστ του ιδιώτη πιστωτή επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες, όπως το είδος των απαιτήσεων (ενυπόθηκες, προνομιούχες ή εγχειρόγραφες απαιτήσεις), έκταση της εγγύησης, η αξιολόγηση των δυνατοτήτων της επιχείρησης να ξαναγίνει βιώσιμη και το ποσό που ανακτούσε σε περίπτωση εκκαθάρισης.

Η ύπαρξη ενίσχυσης σε σχέση με τη διαγραφή των χρεών της Huta Częstochowa

(113) Προκειμένου για την αναδιάρθρωση της HCz, η Επιτροπή προέβη σε αξιολόγηση των εγγράφων και πληροφοριών που υπέβαλε η Πολωνία και συμπέρανε ότι εξέλιπαν οι αμφιβολίες που είχε εκφράσει κατά την κίνηση της διαδικασίας. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η αναδιάρθρωση ικανοποιεί το τεστ του ιδιώτη πιστωτή.

(114) Βασιζόμενη στην ανάλυση της PWC, η Επιτροπή δεν θεωρεί πλέον ότι λόγω των εγγυήσεων που κατέχουν οι δημόσιοι πιστωτές, η εκκαθάριση θα παρήγαγε καλύτερα αποτελέσματα από την αναδιάρθρωση. Βάσει των εξηγήσεων που περιλαμβάνει η ανάλυση PWC, η Επιτροπή αντιλαμβάνεται ότι οι δημόσιοι πιστωτές κατείχαν εγγυήσεις παρόμοιες με αυτές των ιδιωτών πιστωτών, εγγυήσεις στα ίδια παραγωγικά περιουσιακά στοιχεία, που έπονταν όμως των εγγυήσεων που κατείχαν οι ιδιώτες πιστωτές. Για το λόγο αυτό, η ικανοποίηση των

([47]) ΕΕ L 83 της 27ης Μαρτίου 1999, σ 1.

([48]) Υπόθεση C-342/96 *Βασίλειο της Ισπανίας κατά της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, παράγραφος 46· υπόθεση C-256/97 *DMT*, παράγραφος 24 και συμπεράσματα του γενικού Εισαγγελέα για την υπόθεση αυτή, παράγραφος 38· υπόθεση T-152/99, *Hamsa*, παράγραφος 167.

([49]) Υπόθεση T-152/99 *Hamsa*, παράγραφος 168: «Όταν μια επιχείρηση που αντιμετωπίζει σημαντική επιδείνωση της χρηματοοικονομικής καταστάσεως της προτείνει στους δανειστές της μια συμφωνία ή μια σειρά συμφωνιών για τη ρύθμιση του χρέους της, ώστε να βελτιωθεί η κατάστασή της και να αποφευχθεί η θέση της υπό εκκαθάριση, κάθε δανειστής πρέπει να προβεί σε επιλογή μεταξύ, αφενός, του ποσού που του προσφέρεται στο πλαίσιο της προτεινόμενης συμφωνίας και, αφετέρου, του ποσού που εκτιμάται ότι μπορεί να ανακτήσει κατά το πέρας της ενδεχόμενης θέσεως της επιχείρησης υπό εκκαθάριση. Η επιλογή του επηρεάζεται από σειρά παραγόντων, όπως η ιδιότητά του ως συνυπόθηκου, προνομιούχου ή εγχειρόγραφου δανειστή, η φύση και η έκταση των ενδεχόμενων ασφαλειών που κατέχει, η αξιολόγηση των πιθανοτήτων εξυγιάνσεως της επιχειρήσεως καθώς και το κέρδος που θα απεκόμιζε σε περίπτωση εκκαθαρίσεως. Αν αποδεικνυόταν, παραδείγματος χάρη, ότι, στην περίπτωση εκκαθαρίσεως μιας επιχειρήσεως, η αξία των στοιχείων του ενεργητικού της επιτρέπει την ικανοποίηση μόνο των ενυπόθηκων και προνομιούχων απαιτήσεων, οι εγχειρόγραφες απαιτήσεις ουδεμία αξία θα είχαν. Σε τέτοια κατάσταση, το γεγονός ότι ένας εγχειρόγραφος δανειστής δέχεται να παραιτηθεί από την ικανοποίηση σημαντικού μέρους της απαιτήσεως του δεν συνιστά πραγματική θυσία».

πιστώσεων των ιδιωτών πιστωτών θα έχει προτεραιότητα γεγονός που θα επηρεάσει την ικανοποίηση των δημόσιων πιστωτών.

(115) Εξάλλου, η Επιτροπή δέχεται πλέον ότι η σημερινή πρόταση αναδιάρθρωσης της HCz επιτρέπει σε κάθε δημόσιο πιστωτή να αντλήσει πλεονεκτήματα. Έτσι, η Επιτροπή θεωρεί ότι η αξιολόγηση των πιστωτών που κατέχουν πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου πρέπει να πραγματοποιηθεί σε σχέση με το πλαίσιο του Δεκεμβρίου του 2003. Βέβαια, η συμφωνία αναδιάρθρωση τροποποιήθηκε στη συνέχεια, αλλά τα θεμελιώδη της στοιχεία συνεχίζουν να ισχύουν. Αντίθετα, η κατάλληλη ημερομηνία αξιολόγησης για τους πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημοσίου δικαίου παραμένει ο Ιούνιος τους 2005, δεδομένου ότι οι εν λόγω πιστωτές δεν έχουν ακόμη εκφράσει την ανεπιφύλακτή τους συμφωνία με τους όρους της απόφασης αναδιάρθρωσης.

(116) Η ανάλυση, που συμπεραίνει ότι η αναδιάρθρωση θα είναι επωφελέστερη για τους πιστωτές σε σχέση με την εκκαθάριση, επιβεβαιώνεται ακόμη και στο πλαίσιο του καλύτερου πιθανού σεναρίου εκκαθάρισης για τους δημόσιους πιστωτές. Με την υπόθεση ενός τέτοιου σεναρίου μόνο τρεις δημόσιοι πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημοσίου δικαίου το 2005 και ένας δημόσιος πιστωτής που κατέχει πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου το 2003 ([50]) θα μπορούσαν πράγματι, στην περίπτωση αναδιάρθρωσης, να εισπράξουν λιγότερα απ' ό, τι στην περίπτωση εκκαθάρισης. Ωστόσο, οι εν λόγω τρεις πιστωτές που κατέχουν πιστώσεις δημοσίου δικαίου ετάχθησαν κατά της αναδιάρθρωσης, και οι πολωνικές αρχές διασφάλισαν την πλήρη αποπληρωμή των πιστώσεών τους χρησιμοποιώντας τα έσοδα από την πώληση των περιουσιακών στοιχείων της RFG. Δεδομένου ότι οι εν λόγω δημόσιοι πιστωτές δεν προσέφεραν στον δανειζόμενο ούτε οφέλη, ούτε χρησιμοποίησαν κρατικούς πόρους, η συμπεριφορά τους δεν μπορεί να θεωρηθεί κρατική ενίσχυση ([51]).

(117) Όσο για τον δημόσιο πιστωτή που κατέχει πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου, της Zakład Energetyczny (Ενεργειακές εγκαταστάσεις), που αποτελεί τον τοπικό προμηθευτή ηλεκτρικής ενέργειας στην περιοχή της Częstochowa, πρέπει να παρατηρηθεί ότι, πρώτον, η διαφορά μεταξύ του επιπέδου ικανοποίησης των πιστώσεών του στην περίπτωση της αναδιάρθρωσης και της εκκαθάρισης παραμένει ασήμαντη, και δεύτερον, η Επιτροπή αντιλαμβάνεται ότι ο ιδιώτης επενδυτής που παρέχει υπηρεσίες στην HCz, στις περισσότερες περιπτώσεις θα ταχθεί κατά της πτώχευσης, γιατί σε περίπτωση διακοπής από την HCz της παραγωγής για μεγάλο χρονικό διάστημα ή οριστικής παύσης των δραστηριοτήτων της, θα έχανε ένα σημαντικό πελάτη. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για την Zakład Energetyczny, για την οποία θα σήμαινε την απώλεια του μεγαλύτερου πελάτη της. Έτσι, ο πιστωτής ενεργούσε σύμφωνα με το εμπορικό του συμφέρον και δεν προσέφερε στην HCz συμπληρωματικό πλεονέκτημα.

(118) Εξάλλου, η Επιτροπή αντιλαμβάνεται ότι, σε ό, τι αφορά την προαναφερθείσα νομολογία ([52]) σύμφωνα με την οποία «το κέρδος που θα απεκόμιζε σε περίπτωση εκκαθαρίσεως» πρέπει να συγκριθεί με «την αξιολόγηση των πιθανοτήτων εξυγιάνσεως της επιχειρήσεως», το τεστ του ιδιώτη πιστωτή απαιτεί μια ρεαλιστική αξιολόγηση της εκκαθάρισης σε σχέση με την αναδιάρθρωση.

(119) Στην παρούσα περίπτωση υπάρχει η δυνατότητα να ξανακαταστεί η εταιρεία βιώσιμη. Οι πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου θα εκχωρηθούν σε στρατηγικό επενδυτή και υπάρχουν αποδείξεις ότι υποβλήθηκαν σοβαρές προσφορές (το 2003) και ότι ισχύουν ακόμη (το 2005). Εξάλλου, η μεταφορά των υποχρεώσεων στην operator φαίνεται επίσης να είναι λογική από οικονομικής άποψης. Η αξιολόγηση που πραγματοποιήθηκε από αξιόπιστη εταιρεία επιβεβαίωσε την αξία των περιουσιακών στοιχείων.

(120) Η Επιτροπή αντιλαμβάνεται επίσης ότι σε περίπτωση εκκαθάρισης είναι αδύνατον να διασφαλιστεί το ποσό που δίνεται για παράδειγμα στην ανάλυση PWC. Η ανάλυση εκπονήθηκε βάσει του καλύτερου δυνατού σεναρίου για τους δημόσιους πιστωτές και στηριζόταν στις ίδιες προσδοκίες με αυτές που αναφέρονται στην περίπτωση της αναδιάρθρωσης, για την πώληση των περιουσιακών στοιχείων. Ωστόσο, δεν υπάρχει καμία εγγύηση ότι η πώληση από το προσωρινό διοικητικό συμβούλιο θα γίνει στο πλαίσιο μιας μοναδικής διαδικασίας. Αντ' αυτού, ορισμένοι πιστωτές μπορεί να ανακτήσουν τα ενυπόθηκα περιουσιακά στοιχεία, κάτι που θα μειώσει πιθανότητα την τιμή τους σε σχέση με τη διαδικασία αναδιάρθρωσης. Για να στηρίξει την υπόθεση αυτή, η Πολωνία παρουσίασε εμπειρικά παραδείγματα.

([50]) Στην πραγματικότητα είναι τέσσερις το 2005, ωστόσο αυτό δεν έχει καμία σημασία στην περίπτωση αυτή, αφού συμφώνησαν για την αναδιάρθρωση ήδη από το 2003.

([51]) Η Επιτροπή δεν λαμβάνει μόνο υπόψη το γεγονός ότι και οι άλλοι πιστωτές θα μπορούσαν να είχαν απορρίψει την αναδιάρθρωση, δεδομένου ότι οι άλλοι πιστωτές επωφελήθηκαν αναμφισβήτητα από την αναδιάρθρωση και δεν ήθελαν να παρεμποδίσουν τη διαδικασία.

([52]) Υπόθεση T-152/99 *Hamsa*, παράγραφος 168 (author's emphasis).

(121) Η συμπεριφορά των ιδιωτών πιστωτών δείχνει καθαρά ότι η προσέγγισή τους θα βασίζεται στις συνθήκες της αγοράς. Στην πραγματικότητα, οι ιδιώτες πιστωτές τάχθηκαν υπέρ της αναδιάρθρωσης, παρά τα αποτελέσματα των πινάκων 2 και 3, που είναι ευνοϊκότερα, στην περίπτωση τους, στην περίπτωση εκκαθάρισής. Για παράδειγμα, η τράπεζα BPH που ελέγχεται από ιδιωτικές εταιρείες, στην περίπτωση της εκκαθάρισης θα έχανε το 2003 επί συνόλου πιστώσεων 75 εκατ. PLN, το 19 % (14 εκατ. PLN) ενώ στην περίπτωση αναδιάρθρωσης θα έχανε το 49 % (37 εκατ. PLN). Η αναδιάρθρωση, σε σχέση με το καλύτερο σενάριο εκκαθάρισης δεν επέτρεπε την ανάκτηση παρά 62 %. Παρόλα αυτά, η BPH τάχθηκε υπέρ της συμφωνίας αναδιάρθρωσης.

(122) Αν εφαρμοστεί το ίδιο μέτρο για όλους τους δημόσιους πιστωτές, σχεδόν όλοι έπρεπε να ταχθούν υπέρ της αναδιάρθρωσης, δηλαδή, όλοι οι δημόσιοι πιστωτές με πιστώσεις ιδιωτικού δικαίου και οι περισσότεροι από τους δημόσιους πιστωτές με πιστώσεις δημοσίου δικαίου.

Ύπαρξη ενίσχυση στο πλαίσιο της δραστηριότητας της Huta Stali Częstochowa

(123) Η Επιτροπή δεν έχει επίσης πλέον αμφιβολίες ως προς το αν η μεταβίβαση της παραγωγής από την HCz στην HSCz ισοδυναμούσε με χορήγηση ενίσχυσης. Η Επιτροπή αντιλαμβάνεται τη λογική βάση της μίσθωσης των χαλυβουργικών περιουσιακών στοιχείων πριν από την κήρυξη πτώχευσης σε μεμονωμένη οικονομική οντότητα εκτός του ελέγχου του προσωρινού διοικητικού συμβουλίου, σαν μέσο προστασίας της αξίας των περιουσιακών στοιχείων βάσει της αρχής της συνέχισης της δραστηριότητας.

(124) Η Επιτροπή αναγνώρισε εξάλλου ότι η HSCz έλαβε το κυκλοφορούν κεφάλαιο και την εγγύηση της TFS σύμφωνα με εμπορικούς κανόνες που ικανοποιούν το τεστ του ιδιώτη πιστωτή. Αντιλαμβάνεται ότι η HSCz χρηματοδοτήθηκε με προκαταβολές των προμηθευτών, σύμφωνα με τους εμπορικούς κανόνες και προκαταβολές των πελατών της χαλυβουργίας, που ενδιαφέρονταν για τη συνέχιση της παραγωγής χάλυβα από την Huta Częstochowa.

(125) Όσο για την εγγύηση που χορήγησε η TFS, η Επιτροπή, στηριζόμενη στην πρακτική που αφορά την αξιολόγηση των μεμονωμένων εγγυήσεων, αναγνωρίζει ότι η παρούσα εγγύηση δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση ([53]).

(126) Η HSCz δεν αντιμετώπιζε οικονομικές δυσκολίες με την έννοια των κοινοτικών κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων ([54]). Επιπλέον, πρόκειται για νέα μη χρεωμένη επιχείρηση που διαθέτει ήδη ένα σημαντικό χαρτοφυλάκιο παραγγελιών. Εξάλλου, η εταιρεία έλαβε ήδη δάνεια στην κεφαλαιαγορά χωρίς κρατική παρέμβαση και η σχετική εγγύηση αφορά συγκεκριμένο, ανώτατο ύψος και δεν είναι ανοικτή.

(127) Όσο για την τιμή της εγγύησης, η Επιτροπή δεν έχει στοιχεία που να δείχνουν ότι η προμήθεια που πληρώθηκε δεν αντιστοιχεί στις τιμές της αγοράς. Αυτό φαίνεται αν εξετάσουμε το πολωνικό επιχείρημα σύμφωνα με το οποίο το εγγυημένο ποσό, βάσει των συμβατικών υποχρεώσεων, δεν ξεπέρασε τα 6 εκατ. PLN και συνεπώς η προμήθεια ανέρχεται σε 2 %. Ακόμη και στην περίπτωση προμήθειας 0,8 %, υπάρχουν παραδείγματα παρόμοιων εγγυήσεων με προμήθεια 1 %, φαίνεται ότι πρόκειται για την προμήθεια που αντιστοιχεί στις τιμές της αγοράς, ιδίως αν λάβουμε υπόψη το γεγονός ότι η TFS διέθετε πλήρεις πληροφορίες για την HSCz και συνεπώς ήταν σε θέση να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για τον περιορισμό του εγγυημένου ποσού. Η Επιτροπή υπενθυμίζει εξάλλου ότι και σε άλλες χαλυβουργικές υποθέσεις, ενέκρινε τις προμήθειες που είχαν πληρωθεί, ακόμη και αν ήταν χαμηλότερες απ' ό, τι στην παρούσα υπόθεση ([55]).

β) *Επιδοτήσεις και άλλα μέσα ενίσχυσης*

Ύπαρξη ενίσχυσης για την Huta Częstochowa με τη μορφή επιδοτήσεων

(128) Οι χρηματοδοτήσεις που έλαβε η HCz μεταξύ Ιουνίου 1997 και Μαΐου 2002 ύψους 25 161 072,08 PLN (περίπου 5,3 εκατ. ευρώ) χορηγήθηκαν στην εταιρεία από κρατικούς πόρους. Δεδομένου ότι υπάρχει σημαντικό εμπόριο χαλυβουργικών προϊόντων σε ολόκληρη την Ευρώπη, η ενίσχυση που χορηγήθηκε από την Πολωνία θα μπορούσε να νοθεύσει τον ανταγωνισμό ευνοώντας την HCz και επηρεάζοντας το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών. συνεπώς, τα μέτρα αυτά αποτελούν κρατική ενίσχυση βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

([53]) Ανακοίνωση της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων (ΕΕ C 71, 11.3.2000, σ. 14).

([54]) ΕΕ C 244, 1.10.2004, σ. 2.

([55]) Βλέπε απόφαση της Επιτροπής *Anon* της 26ης Ιουλίου 2004, C(2004)1813, σημείο 47, δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί, όπου η Επιτροπή εγκρίνει προμήθεια 0,6 %.

Ύπαρξη ενίσχυσης σε σχέση με άλλα μέτρα υπέρ της Huta Stali Częstochowa

(129) Οι επιδοτήσεις της KBN ύψους 1 328 000 PLN προσέδωσαν και στην HSCz οικονομικό πλεονέκτημα και αποτελούν κρατική ενίσχυση, όπως και αυτές που χορηγήθηκαν στην HCz, αφού επηρέασαν τις εμπορικές ανταλλαγές και εισήγαγαν τον κίνδυνο στρέβλωσης του ανταγωνισμού.

(130) Ωστόσο, η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι προέκυψε αποτέλεσμα από την καθυστερημένη πληρωμή των πιστώσεων δημοσίου δικαίου από την HCz. Δεδομένου ότι η HSCz δεν ήταν προβληματική επιχείρηση η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι ο ιδιώτης πιστωτής, αντί των δημοσίων οργανισμών, θα είχε επιλέξει την αποπληρωμή των πιστώσεων του σε συντομότερο διάστημα ([56]).

(131) Επιπλέον, η HSCz πλήρωσε τους νόμιμους τόκους για καθυστερημένες οφειλές σύμφωνα με την πολωνική νομοθεσία. Το επιτόκιο είναι υψηλότερο από το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής. Η Επιτροπή υπενθυμίζει ότι σύμφωνα με το άρθρο 15 του διαδικαστικού κανονισμού, σκοπός της διαδικασίας για τις παράνομες ενισχύσεις είναι να εξακριβωθεί το ποσό που πρέπει να επιστραφεί ώστε να επανέλθει η κατάσταση σαν να μην είχε χορηγηθεί ποτέ η ενίσχυση. Ωστόσο, αν ο δικαιούχος έχει ήδη επιστρέψει ολόκληρη την ενίσχυση, ή μεγαλύτερο ποσό, περιλαμβανομένων των τόκων από την ημερομηνία κατά την οποία χορηγήθηκε η ενίσχυση ως την επιστροφή της, σύμφωνα με την πρακτική της Επιτροπής, το μέτρο δεν αποτελεί πλέον κρατική ενίσχυση με την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

(132) Εξάλλου, τα επιτόκια καθυστέρησης, των οποίων το ύψος τα έτη 2002-2004 κυμάνθηκε μεταξύ 16 και 12,25 % (βλέπε σημείο 99) υπερβαίνουν τα επιτόκια αναφοράς που εφαρμόζει η Επιτροπή για την επιστροφή της ενίσχυσης. Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού αριθ. 794/2004 (ΕΚ) της Επιτροπής της 21ης Απριλίου 2004 σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ (στο εξής «**εκτελεστικός κανονισμός**») ([57]) το επιτόκιο υπολογίζεται βάσει του μέσου όρου των πενταετών διατραπεζικών επιτοκίων swap για τους τρεις τελευταίους μήνες του προηγούμενου έτους, προσαυξημένο κατά 75 βασικές μονάδες. Για την Πολωνία, από την 1η Μαΐου 2004, το εν λόγω επιτόκιο αναφοράς ανερχόταν σε 7,62 % ([58]) Πριν το 2004 δεν υπήρχε πενταετές διατραπεζικό swap στην Πολωνία. Σε κάθε περίπτωση, και άλλοι δείκτες, όπως η μέση απόδοση των εντόκων γραμματίων του δημοσίου ενός έτους, ήταν αισθητά χαμηλότεροι (8,24 % το 2002, 5,34 % το 2003 και 6,63 % το 2004).

(133) Μόνο η αναστολή των πληρωμών στην εφορία της Częstochowa και στην PFRON, συνολικού ύψους 62 116,09 PLN, που δεν καταβλήθηκαν, μπορεί να αποτελέσει κρατική ενίσχυση.

3. **Συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με την κοινή αγορά**

Συμβιβάσιμο της ενίσχυσης στην Huta Częstochowa με την κοινή αγορά

(134) Η ενίσχυση που έλαβε η HCz κατά την περίοδο μεταξύ του Ιουνίου του 1997 και του Μαΐου 2002 η οποία ανερχόταν σε 25 161 072,08 PLN, χορηγήθηκε δεδομένου ότι, σύμφωνα με το ΕΠΑ και το πρωτόκολλο αριθ. 8, θα εθεωρείτο μεν κρατική ενίσχυση, αλλά τελικά, με την προοπτική της πτώχευσης της HCz δεν ελήφθη υπόψη. Ωστόσο, δεδομένου ότι σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 8 μια τέτοια ενίσχυση παραμένει παράνομη, αποτελεί απαγορευμένη ενίσχυση αναδιάρθρωσης, εκτός αν επιτρέπεται βάσει άλλων κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις.

(135) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι οι κανόνες σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις στον χαλυβουργικό τομέα περιλαμβάνονταν ως τις 23 Ιουλίου 2002 στην απόφαση αριθ. 2496/96/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 18ης Δεκεμβρίου 1996 σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικών κανόνων για τις ενισχύσεις προς τη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα ([59]) (στο εξής «**κώδικας ενισχύσεων στη Χαλυβουργία**») ([60]).

(136) Το άρθρο 2 του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία επιτρέπει ενισχύσεις σύμφωνα με το πλαίσιο Ε&Α. Η Επιτροπή, για πέντε ενισχύσεις συνολικού ύψους 5 461 620 PLN που χορήγησε η KBN, θεωρεί ότι δεν υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες ως προς το ότι πληρούν τις προϋποθέσεις του πλαισίου Ε&Α, με την έννοια του άρθρου 3, παράγραφος 2 του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης ([61]).

([56]) Γνώμη του Εισαγγελέα στην υπόθεση C-276/02 *Ισπανία κατά Επιτροπής*, παράγραφος 40.

([57]) ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1

([58]) Επιτόκιο αναφοράς και ανάκτησης στον τομέα των κρατικών ενισχύσεων, ΕΕ C 48 της 24.2.2005, σ. 2.

([59]) ΕΕ L 338, 28.12.1996, σ. 42.

([60]) Σύμφωνα με το σημείο 44 της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με ορισμένα θέματα που αφορούν τη διευθέτηση υποθέσεων ανταγωνισμού συνεπεία της λήξης ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ (ΕΕ C 152, 26.6.2002, σ. 5) *«κατά την έκδοση αποφάσεων μετά της 23ης Ιουλίου 2002 για κρατικές ενισχύσεις οι οποίες έχουν χορηγηθεί χωρίς προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής το αργότερο μέχρι τη συγκεκριμένη ημερομηνία, η Επιτροπή θα ενεργεί με βάση την ανακοίνωσή της σχετικά με τον προσδιορισμό του εφαρμοστέου δικαίου για την αξιολόγηση παράνομων κρατικών ενισχύσεων»*. Η ανακοίνωση αυτή (βλέπε ΕΕ C 119, 22.5.2002, σ. 22), καθορίζει ότι οποιαδήποτε ενίσχυση έχει χορηγηθεί παράνομα θα αξιολογείται με βάση τα κείμενα που ίσχυαν κατά το χρόνο χορήγησης της ενίσχυσης.

([61]) Το πρωτόκολλο αριθ. 8 αφορά μόνο τις ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προς τη χαλυβουργία, δηλαδή οποιαδήποτε ενίσχυση δεν υπάγεται στους άλλους κοινοτικούς κανόνες και τις κρατικές ενισχύσεις.

(137) Πρώτον, μολονότι οι επιδοτήσεις που χορηγήθηκαν στην HCz από την KBN δεν διέπονται από τον κανονισμό του Προέδρου της KBN της 30ης Νοεμβρίου 2001 για κριτήρια και τον τρόπο χορήγησης και διακανονισμού των χρηματοδοτικών μέσων που διατίθενται στον κρατικό προϋπολογισμό για τις επιστήμες (που η Επιτροπή ενέκρινε ως υφιστάμενη ενίσχυση στο πλαίσιο του μέσου ενίσχυσης PL αριθ. 6 του παραρτήματος IV της συνθήκης προσχώρησης), φαίνεται ότι η Πολωνία δεν αξιολόγησε διαφορετικά την ενίσχυσή της πριν την έγκριση του προγράμματος. Στην πραγματικότητα, η Πολωνία ήδη στο ΕΠΑ καθόρισε τα «μέσα KBN» ως «μέσα επιτρεπόμενα κρατικής ενίσχυσης με τη μορφή επιδοτήσεων στην επιστημονική E&A» ([62]). Έτσι, η Επιτροπή προέβη στην αξιολόγηση του ΕΠΑ και το ενέκρινε με απόφαση του Συμβουλίου του Ιουλίου 2003 (βλέπε σημείο 25).

(138) Δεύτερον, τα μέσα ενίσχυσης είναι σύμφωνα με το πλαίσιο E&A. Είναι προφανές ότι η ενίσχυση χορηγήθηκε για E&A και, η ενίσχυση αυτή είναι χαμηλότερη από το ανώτατο όριο βάσει των κανόνων της ελεύθερης αγοράς, που καθορίζει το πλαίσιο για τις εργασίες E&A, λαμβάνοντας υπόψη έκπτωση 10 % δεδομένου ότι ο δικαιούχος βρισκόταν σε περιοχή επιλέξιμη βάσει του άρθρου 87, παράγραφος 3, στοιχείο α) ([63]). Πρόκειται είτε για ενίσχυση βιομηχανικής έρευνας που διατηρείται κάτω από το ανώτατο όριο του 60 % (σημείο 69, στοιχεία 1, 2 και 4) ή για ενίσχυση βιομηχανικής έρευνας ή προανταγωνιστικής ανάπτυξης που διατηρείται κάτω από το αντίστοιχο ανώτατο όριο 35 % (σημείο 69 στοιχεία 3, 4 και 5). Εξάλλου, η ενίσχυση αποτέλεσε κίνητρο, δεδομένου ότι οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι χωρίς τη συγκεκριμένη ενίσχυση, η HCz δεν θα είχε υλοποιήσει τα προγράμματα E&A.

(139) Λαμβανομένων υπόψη των παραπάνω, η Επιτροπή δεν σκοπεύει να αμφισβητήσει την ενίσχυση που χορηγήθηκε από την KBN τα έτη 1997-2001, σύμφωνα με το παράρτημα IV της συνθήκης προσχώρησης και τη θεωρεί επιτρεπόμενη ενίσχυση στο πλαίσιο των προγραμμάτων E&A και όχι ενίσχυση αναδιάρθρωσης με την έννοια του πρωτοκόλλου αριθ. 8.

(140) Ωστόσο, στην περίπτωση της εναπομένουσας λειτουργικής ενίσχυσης και ενίσχυσης απασχόλησης ύψους 19 699 452 PLN, η Επιτροπή δεν αντιλαμβάνεται βάσει ποίων διατάξεων του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία, θα μπορούσε να επιτραπεί μια τέτοια ενίσχυση. Είναι προφανές ότι δεν πρόκειται ούτε για ενίσχυση E&A ούτε για ενίσχυση για το κλείσιμο μονάδων (άρθρο 4). Εξάλλου, η ενίσχυση αυτή δεν αποτελεί ούτε επιτρεπόμενη λειτουργική ενίσχυση με την έννοια του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος ([64]). Σε κάθε περίπτωση, οι πολωνικές αρχές δεν επικαλέσθηκαν καμία εξαίρεση, ούτε στο πλαίσιο του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία, ούτε στο πλαίσιο των κανόνων της ΕΕ.

(141) Δεδομένου ότι τα εν λόγω μέσα δεν υπάγονται σε άλλη εξαίρεση στο πλαίσιο του κώδικα ενισχύσεων στην χαλυβουργία ΕΚΑΧ, η Επιτροπή θεωρεί ότι πρόκειται για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, σύμφωνα με το άρθρο 1 του κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία, που με την έννοια του πρωτοκόλλου αριθ. 8 δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

Συμβιβάσιμο της ενίσχυσης στη Huta Stali Częstochowa με την κοινή αγορά

(142) Το 2002 και το 2003, η KBN χορήγησε στην HSCz 1 380 000 PLN. Η ενίσχυση αυτή μπορεί να θεωρηθεί υφιστάμενη ενίσχυση στο πλαίσιο των μέσων ενίσχυσης PL αριθ. 6 του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης. Η Πολωνία επιβεβαίωσε ότι η ενίσχυση αυτή χορηγήθηκε στο πλαίσιο του εγκεκριμένου σχεδίου για τα μέσα ενίσχυσης PL αριθ. 6. Συνεπώς, δεν υπάρχει σοβαρή αμφιβολία για το αν τα μέσα αυτά είναι σύμφωνα με το πλαίσιο που αφορούν τις εργασίες E&A, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2 του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης.

(143) Λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι η ενίσχυση που χορηγήθηκε από την KBN στην HCz επιτρέπεται, δυνητικά παράνομη ενίσχυση που έλαβε η HSCz ανέρχεται σε 62 116,09 PLN (περίπου 13 077). Ωστόσο, δεδομένου ότι το ποσό αυτό πληροί τις προϋποθέσεις του κανονισμού ΕΚ αριθ. 69/2001 της Επιτροπής της 12ης Ιανουαρίου 2001 για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις ενισχύσεις ήσσονος σημασίας ([65]) η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί ότι το εν λόγω μέσο δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση με την έννοια του άρθρου 87, παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

([62]) Σελ. 38.

([63]) Βλέπε επιστολή της Επιτροπής στην Πολωνία της 13.8.2004, στην οποία δεν εκφράζεται καμία επιφύλαξη για τα μέσα που δηλώθηκαν, περιλαμβανομένου και του πολωνικού χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων (C(2004)3230/5).

([64]) ΕΕ C 72, 10.3.1994, σ. 3, σύμφωνα με το άρθρο 3 του «κώδικα ενισχύσεων στη χαλυβουργία» (αντικαταστάθηκε και έκτοτε, ΕΕ C 37 της 3.2.2001, σ. 3). Ειδικότερα δεν πρόκειται ούτε για ενίσχυση διαχείρισης αποβλήτων ούτε για ενίσχυση εξοικονόμησης ενέργειας.

([65]) ΕΕ L 10, 13.1.2001, σ. 30.

4. **Συμπεράσματα**

(144) Λαμβανομένων υπόψη των παραπάνω, η Επιτροπή δέχεται ότι τα μέσα, που χρησιμοποίησε η Πολωνία για την αναδιάρθρωση της HCz στο πλαίσιο του σχεδίου αναδιάρθρωσης της 7ης Αυγούστου 2003, όπως τροποποιήθηκε την 1η Δεκεμβρίου 2003 και στις 20 Απριλίου 2004, δεν αποτελούν ενίσχυση με την έννοια του άρθρου 87, παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Εξάλλου, τα μέσα που χρησιμοποίησε η Πολωνία σε σχέση με τη δραστηριότητα της HSCz δεν αποτελούν ούτε αυτά κρατική ενίσχυση με την έννοια του άρθρου 87, παράγραφος 1, της συνθήκης ΕΚ. Επιπλέον, οι επιδοτήσεις που χορήγησε η KBN στην HCz και την HCSz για E&A συμβιβάζονται με την κοινή αγορά.

(145) Ωστόσο, η ενίσχυση αναδιάρθρωσης που έλαβε η HCz τα έτη 1997-2002 ύψους 19 699 452 PLN (4,1 εκατ. ευρώ) δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά και πρέπει να επιστραφεί, σύμφωνα με το σημείο 18 του πρωτοκόλλου αριθ. 8.

(146) Η αίτηση επιστροφής απευθύνθηκε στην επιχείρηση που ήταν δικαιούχος της ενίσχυσης. Η οικονομική οντότητα που έλαβε την ενίσχυση, όταν χορηγήθηκε αποτελούσε τμήμα της νομικής οντότητας HCz. Δεδομένου ότι το ενεργητικό και το παθητικό της HCz κατανεμήθηκε μεταξύ τριών εταιρειών που τη διαδέχθηκαν; της RFG, της MH και της Operator, η νομική οντότητα που έλαβε την ενίσχυση δεν περιορίζεται πλέον στην HCz, αλλά περιλαμβάνει και τις οντότητες αυτές που παρέλαβαν το ενεργητικό και το παθητικό της HCz. Έτσι, η επιστροφή της ενίσχυσης θα ζητηθεί από την HCz, τη RFG, τη MH και την Operator, που πρέπει να ανταποκριθούν αλληλέγγυα.

(147) Τα ποσά που θα επιστραφούν θα προσαυξηθούν με τους τόκους που θα υπολογιστούν σύμφωνα με τις διατάξεις του εκτελεστικού κανονισμού. Ειδικότερα, το άρθρο 9, παράγραφος 4 του εκτελεστικού κανονισμού καθορίζει ότι στην περίπτωση που δεν υπάρχει το πενταετές διατραπεζικό επιτόκιο swap, η Επιτροπή μπορεί, σε στενή συνεργασία με το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, να καθορίσει το ισχύον επιτόκιο για την επιστροφή της κρατικής ενίσχυσης βάσει μιας μεθόδου, βασιζόμενης στις διαθέσιμες πληροφορίες. Δεδομένου ότι δεν υπάρχει πενταετές διατραπεζικό επιτόκιο swap για την Πολωνία τη συγκεκριμένη περίοδο κατά την οποία έγινε η χορήγηση της ενίσχυση που δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, το επιτόκιο που θα ισχύσει για τον υπολογισμό της επιστροφής της ενίσχυσης θα βασιστεί σε ένα επιτόκιο που θα θεωρηθεί κατάλληλο για τη συγκεκριμένη περίοδο.

VII. **ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΤΟΥ ΕΠΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ 10 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΑΡΙΘ. 8**

(148) Η Πολωνία ανακοίνωσε την τροποποίηση του ΕΠΑ ώστε να αναφέρει ότι η HCz δεν θα εκκαθαριστεί αλλά μπορεί να αναδιαρθρωθεί χωρίς κρατική ενίσχυση. Η Επιτροπή, σύμφωνα με το σημείο 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 8, δεν είναι αντίθετη στην τροποποίηση αυτή.

(149) Με την έννοια του άρθρου 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 «οποιεσδήποτε συνακόλουθες μεταβολές του γενικού προγράμματος αναδιάρθρωσης και των ατομικών προγραμμάτων πρέπει να εγκρίνονται από την Επιτροπή και, οσάκις ενδείκνυται, από το Συμβούλιο». Λαμβανομένου υπόψη ότι η απόφαση της Επιτροπής αφορά κρατική ενίσχυση, πρέπει να αναφερθεί στις διαδικαστικές διατάξεις του άρθρου 88 της συνθήκης προσχώρησης και στον κανονισμό ΕΚ αριθ. 659/99. Στο πλαίσιο αυτό, τις σχετικές αποφάσεις λαμβάνει η Επιτροπή, εκτός από την περίπτωση όπου η απόφαση χορήγησης συμβιβάσιμης ενίσχυσης με την κοινή αγορά δικαιολογείται από έκτακτες συνθήκες με την έννοια του άρθρου 88, παράγραφος 2 εδάφιο 3.

(150) Έτσι, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να εγκρίνει την προτεινόμενη τροποποίηση, δεδομένου ότι τα κυριότερα μεγέθη που περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο για τις κρατικές ενισχύσεις, όπως: παραγωγική ικανότητα, χρονοδιάγραμμα και αναλογικότητα της κρατικής ενίσχυσης παραμένουν αμετάβλητα ([66]). Η παρούσα τροποποίηση του ΕΠΑ δεν επηρεάζει το ίδιο το πρωτόκολλο αριθ. 8. Η HCz δεν θα καταστεί στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου αριθ. 8 δικαιούχος επιχείρηση η και καθαρή μείωση της παραγωγικής ικανότητας της πολωνικής χαλυβουργίας, που καθορίζεται στο σημείο 7, δεν θα μεταβληθεί.

(151) Εξάλλου, η Πολωνία παρουσίασε επαρκή αιτιολόγηση για την τροποποίηση αυτή. Η αναδιάρθρωση της HCz φαίνεται να αποτελεί πράγματι μια εναλλακτική λύση που βασίζεται στους κανόνες της αγοράς, δεδομένου ότι η αξιολόγηση που παρουσιάστηκε δείχνει ότι η HCz μπορεί, αντίθετα με τη θέση του 2003, να αναδιαρθρωθεί χωρίς κρατική ενίσχυση.

([66]) Απόφαση της 3ης Μαρτίου 2005, C(2005) 424 — σχετικά με την αλλαγή της προβλεπόμενης προθεσμίας για τη μείωση της παραγωγικής ικανότητας VPFM.

(152) Ωστόσο, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι δεν είναι σε θέση να επιτρέψει την ενίσχυση που χορηγήθηκε στην HCz τα έτη1997 — 2002, γιατί η έγκρισή της θα σήμαινε ότι η HCz βρισκόταν στον κατάλογο των δικαιούχων και θα συνέβαλε στην αύξηση της επιτρεπόμενης κρατικής ενίσχυσης στην πολωνική χαλυβουργία μεταβάλλοντας έτσι την ισορροπία μεταξύ των δεσμεύσεων ως προς τις κρατικές ενισχύσεις και τη στρέβλωση του ανταγωνισμού. Η Επιτροπή δεν θα μπορούσε να εγκρίνει μια τέτοια τροποποίηση χωρίς τη σύμφωνη γνώμη του Συμβουλίου.

VIII. **ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ 4 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΑΡΙΘ. 8**

(153) Η Επιτροπή δεν διαπίστωσε ότι η πώληση των θυγατρικών εταιρειών της HCz και της HCSz αποτελούσε παράβαση του σημείου 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 8.

(154) Το σημείο 4 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 καθορίζει ότι ': «μια δικαιούχος εταιρεία δεν μπορεί:

(α) σε περίπτωση συγχώνευσης με εταιρεία που δεν περιλαμβάνεται στο παράρτημα I, να μεταβιβάσει το ευεργέτημα της ενίσχυσης που παρέχεται στη δικαιούχο εταιρεία,

(β) να αναλάβει τα περιουσιακά στοιχεία εταιρείας, που δεν περιλαμβάνεται στο παράρτημα I, η οποία έχει πτωχεύσει κατά το διάστημα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.…».

Στο ΕΠΑ (βλ. σημείο 26) επαναλήφθηκε ότι η διάταξη αυτή θα εμπόδιζε την αγορά περιουσιακών στοιχείων και μετοχών από δικαιούχους που υπάγονται στο πρωτόκολλο αριθ. 8.

(155) Η Επιτροπή θεωρεί ότι στην περίπτωση αυτή, πρέπει να ληφθεί υπόψη το σημείο 4, στοιχείο α) και όχι το σημείο 4 στοιχείο β), δεδομένου ότι δεν πρόκειται για πώληση περιουσιακών στοιχείων αλλά για πώληση μετοχών, κάτι που θεωρείται συγχώνευση ([67]). Ο στρατηγικός επενδυτής, πράγματι, θα λάβει μόνο μετοχές των εταιρειών και όχι μεμονωμένα περιουσιακά στοιχεία. Επιπλέον, η εφαρμογή του σημείου 4, στοιχείο β) είναι επαρκής για την πτώχευση της HCz, η οποία δεν κηρύχθηκε τελικά.

(156) Η Επιτροπή δεν θεωρεί ότι έγινε παράβαση του σημείου 4 στοιχείου α) του πρωτοκόλλου αριθ. 8, δεδομένου ότι η διάταξη αυτή απευθύνεται αποκλειστικά στους δικαιούχους του εν λόγω πρωτοκόλλου στους οποίους δεν περιλαμβάνονται ούτε η Donbass ούτε η LNM.

(157) Αληθεύει ότι η LNM αγόρασε τη δικαιούχο εταιρεία MSP. Ωστόσο, η Επιτροπή δεν έχει αποδείξεις ότι η LNM ενεργεί για λογαριασμό της MSP ή ως εκπρόσωπος της. Αντίθετα, η LNM και η MSP διευθύνονται ως χωριστές και αυτόνομες επιχειρήσεις. Ακόμη και αν η Επιτροπή ερμήνευε τις εν λόγω διατάξεις έτσι ώστε να απαγορεύσει τη σταυρωτή επιδότηση μεταξύ των δικαιούχων (ενδεχομένως της MSP) και μη δικαιούχων επιχειρήσεων (στην παρούσα περίπτωση της HCz), διαθέτει επαρκείς ενδείξεις ότι κανένας αγοραστής δεν θα προσέφευγε σε σταυρωτή επιδότηση της HCz χρησιμοποιώντας την ενίσχυση που χορηγήθηκε στο πλαίσιο του ΕΠΑ. Τόσο η Πολωνία όσο και η LNM ανέλαβαν τις κατάλληλες δεσμεύσεις προς την κατεύθυνση αυτή (βλέπε σημεία 77 και 104).

ΕΞΕΔΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ

Άρθρο 1

1. Τα μέτρα που εφάρμοσε η Πολωνία για την αναδιάρθρωση της Huta Częstochowa S.A. σύμφωνα με την απόφαση αναδιάρθρωσης της 7ης Αυγούστου 2003, όπως τροποποιήθηκε την 1η Δεκεμβρίου 2003 και στις 30 Απριλίου 2004, δεν αποτελούν κρατική ενίσχυση με την έννοια του άρθρου 87, παράγραφος 1, της συνθήκης ΕΚ.

2. Τα μέσα που χρησιμοποίησε η Πολωνία για τη δραστηριότητα της Huta Stali Częstochowa, δεν αποτελούν κρατική ενίσχυση με την έννοια του άρθρου 87, παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Άρθρο 2

Η κρατική ενίσχυση που χορήγησε η Πολωνία για E&A, ύψους 5 461 620 PLN υπέρ της Huta Częstochowa S.A. και ύψους 1 328 000 PLN υπέρ της Huta Stali Częstochowa Sp z o.o. είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά

([67]) Βλέπε άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο β) του κανονισμού ΕΚ αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου της 20ής Ιανουαρίου 2004 για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων, , ΕΕ L 24, 29.1.2004, σ. 1.

Άρθρο 3

1. Η κρατική ενίσχυση ύψους 19 699 452 PLN που χορήγησε η Πολωνία στην Huta Częstochowa S.A. κατά την περίοδο από το 1997 ως τον Μάιο του 2002, με τη μορφή λειτουργικής ενίσχυσης και ενίσχυσης αναδιάρθρωσης της απασχόλησης, δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

2. Η Πολωνία θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να ανακτήσει από την Huta Częstochowa S.A., την Regionalny Fundusz Gospodarczy, την Majątek Hutniczy Sp. z o.o. και την Operator Sp. z o.o. την ενίσχυση της παραγράφου 1, που χορηγήθηκε παράνομα στην Huta Częstochowa S.A. Όλες οι επιχειρήσεις αυτές παραμένουν αλληλέγγυα υπεύθυνες για την επιστροφή της ενίσχυσης.

Η επιστροφή θα γίνει χωρίς καθυστέρηση σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει η εγχώρια νομοθεσία, υπό τον όρο ότι επιτρέπουν την άμεση και αποτελεσματική εκτέλεση της παρούσας απόφασης. Στην επιστροφή περιλαμβάνονται και οι τόκοι από την ημερομηνία κατά την οποία χορηγήθηκε η ενίσχυση στην Huta Częstochowa S.A., έως και την επιστροφή της. Οι τόκοι θα υπολογιστούν σύμφωνα με τις διατάξεις που καθορίζονται στο κεφάλαιο V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004.

3. Η Πολωνία, εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, θα αναφέρει στην Επιτροπή ποια μέτρα έλαβε και ποια μέτρα προβλέπονται ώστε να υλοποιηθεί η παρούσα απόφαση. Τα στοιχεία αυτά θα υποβληθούν βάσει του ερωτηματολογίου που επισυνάπτεται στο παράρτημα I της παρούσας απόφασης. Η Πολωνία θα υποβάλει ειδικότερα στην Επιτροπή, εντός της ίδιας προθεσμίας, όλα τα έγγραφα με τα οποία θα αποδεικνύεται ότι ελήφθησαν ορισμένα μέτρα έναντι των υπεύθυνων εταιρειών για την επιστροφή της παράνομα χορηγηθείσας ενίσχυσης.

Άρθρο 4

Η Επιτροπή εγκρίνει την προτεινόμενη τροποποίηση του εθνικού προγράμματος αναδιάρθρωσης της Πολωνίας, σύμφωνα με το σημείο 10 του πρωτοκόλλου αριθ. 8 της συνθήκης προσχώρησης στο βαθμό που επιτρέπει την αναδιάρθρωση της Huta Częstochowa S.A. χωρίς κρατική ενίσχυση και χωρίς αύξηση της παραγωγικής της ικανότητας.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Πολωνία.

Βρυξέλλες, 5 Ιουλίου 2005.

Για την Επιτροπή
Neelie KROES
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με την εκτέλεση της απόφασης της Επιτροπής 2006/937/ΕΚ

1. **Υπολογισμός των ποσών προς ανάκτηση**

1.1 Να δώσετε τις ακόλουθες λεπτομέρειες ως προς το ύψος των κρατικών ενισχύσεων που ετέθησαν παράνομα στη διάθεση του δικαιούχου:

Ημερομηνία καταβολής (°)	Ύψος ενίσχυσης (*)	Νόμισμα	Στοιχεία του δικαιούχου

(°) Ημερομηνία κατά την οποία ενισχύσεις ή μερίδιά τους ετέθησαν στη διάθεση του δικαιούχου (αν το μέτρο αποτελείται από πλείονα μερίδια ή αποπληρωμές, να χρησιμοποιήσετε διαφορετικές γραμμές)
(*) Ύψος της ενίσχυσης που ετέθη στη διάθεση του δικαιούχου (σε ακαθάριστο ισοδύναμο επιχορήγησης)

Παρατηρήσεις:

1.2 Να εξηγήσετε λεπτομερώς πως θα υπολογιστούν οι τόκοι που σκοπεύουν να εφαρμόσουν οι αρμόδιες αρχές για την ανάκτηση της παράνομα χορηγηθείσας ενίσχυσης, που πρέπει να είναι με το κατάλληλο για την Πολωνία επιτόκιο την περίοδο από το 1997 ως τον Μάιο του 2004.

1.3 Να εξηγήσετε λεπτομερώς πως θα υπολογισθούν οι τόκοι των προς ανάκτηση ενισχύσεων.

2. **Μέτρα που προβλέπονται ή έχουν ήδη ληφθεί για την ανάκτηση των ενισχύσεων**

2.1 Να περιγράψετε τα μέτρα που προβλέπονται ή έχουν ήδη ληφθεί για την άμεση και έμπρακτη ανάκτηση των ενισχύσεων. Να αναφέρετε και τα εναλλακτικά μέτρα που προβλέπονται από τις εθνικές κανονιστικές διατάξεις για την ανάκτηση αυτή. Ακόμη, να αναφέρετε, εφόσον συντρέχει περίπτωση, τη νομική βάση των προβλεπόμενων ή ήδη ληφθέντων μέτρων.

2.2 Μέχρι πότε θα έχει ολοκληρωθεί ως ανάκτηση;

3. **Ήδη πραγματοποιηθείσα ανάκτηση**

3.1 Να δώσετε τις ακόλουθες λεπτομέρειες για τις ενισχύσεις που έχουν ήδη επιστραφεί από τον δικαιούχο:

Ημερομηνία (°)	Ανακτηθέν ποσό	Νόμισμα	Στοιχεία του δικαιούχου

(°) Ημερομηνία ανάκτησης ενίσχυσης

3.2 Να επισυνάψετε τα παραστατικά της ανάκτησης των ενισχύσεων στις οποίες αναφέρεται το σημείο 3.1.